MANUEL D'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇõES DE UTILIZAÇÃO

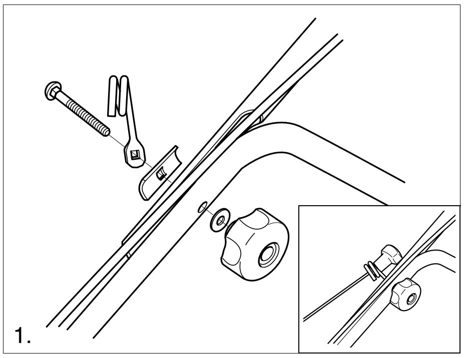
JardiPro



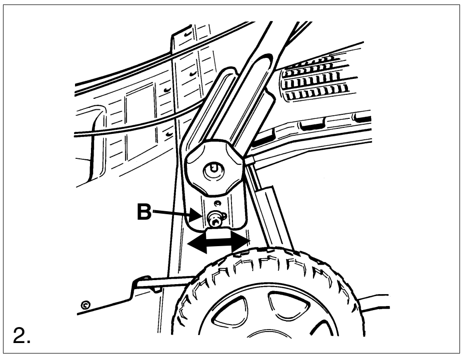
JP 55

A4Z M
B4Z ES M
H4Z M

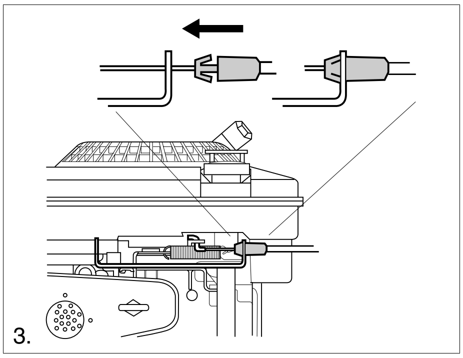
8211-3390-08



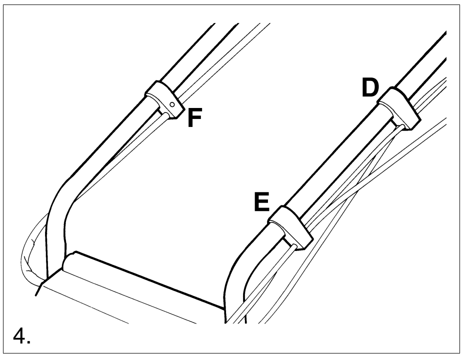
1.



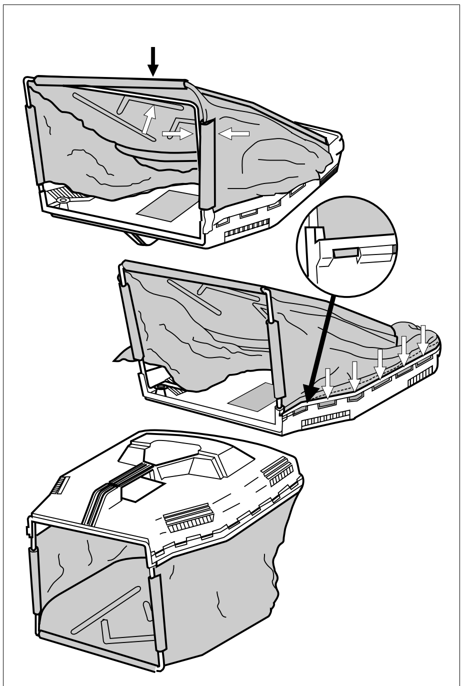
2.



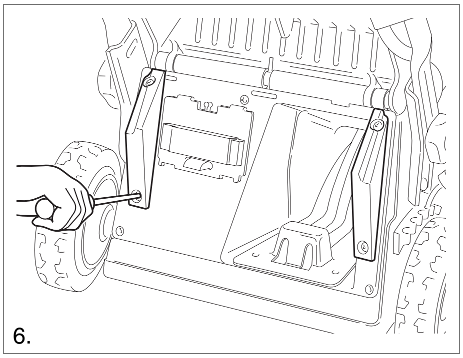
3.



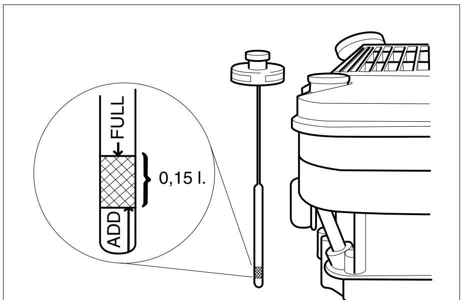
4.



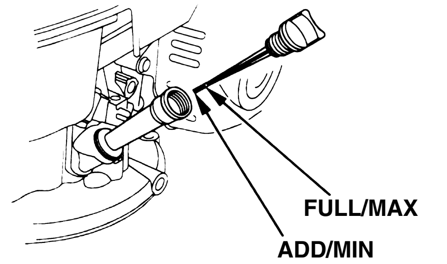
5.



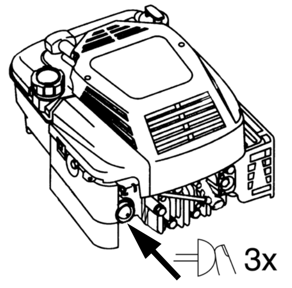
6.



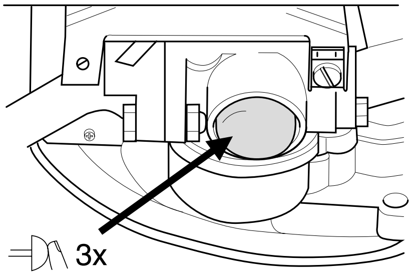
7. Briggs & Stratton / Tecumseh



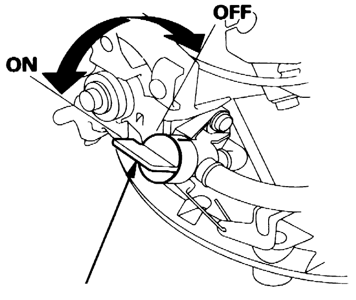
8. Honda



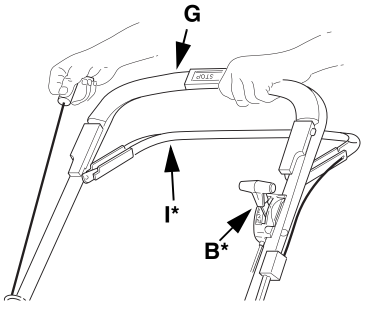
9. Briggs & Stratton



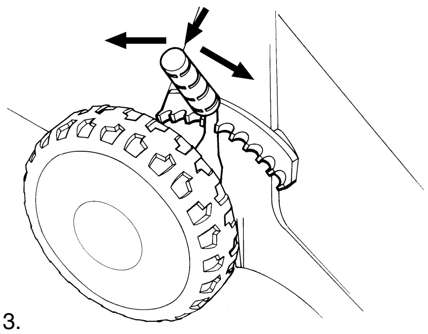
10. Tecumseh

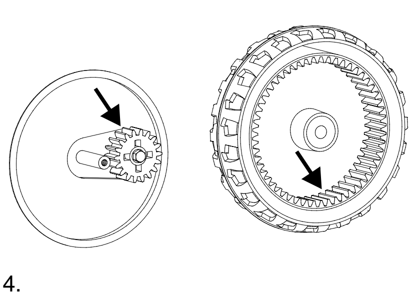


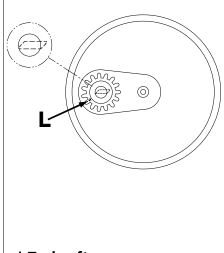
11. Honda



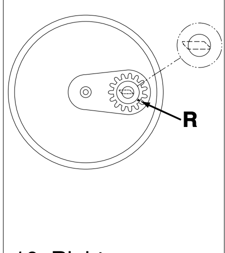
12.


13.

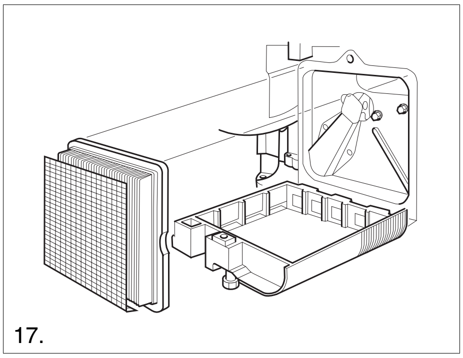

14.

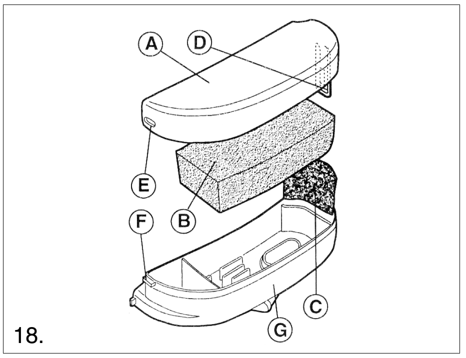


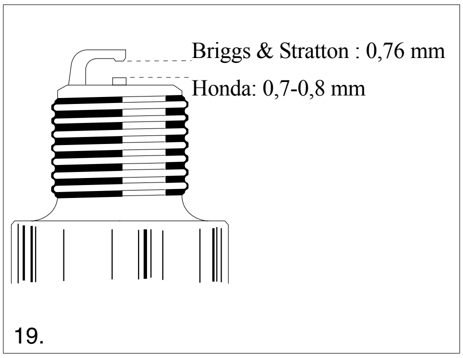
15. Left

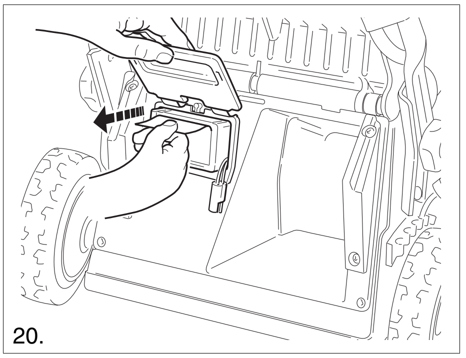


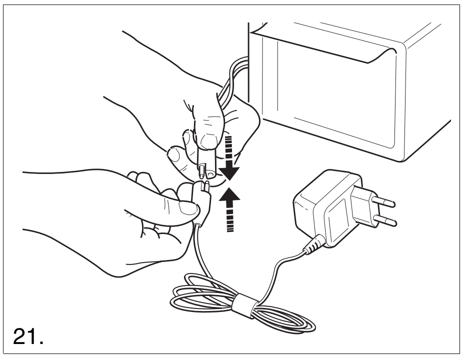
16. Right

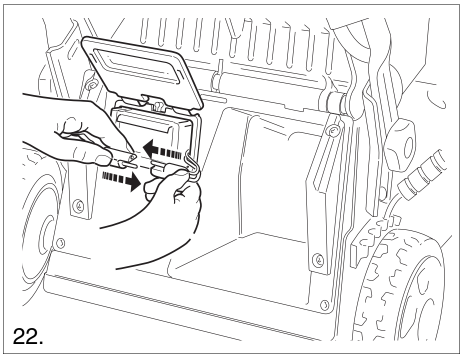

17.

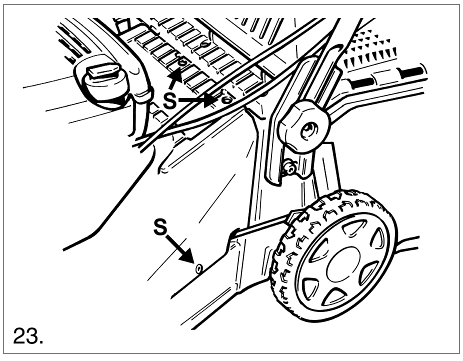

A
D
E
F
B
C
G
18.

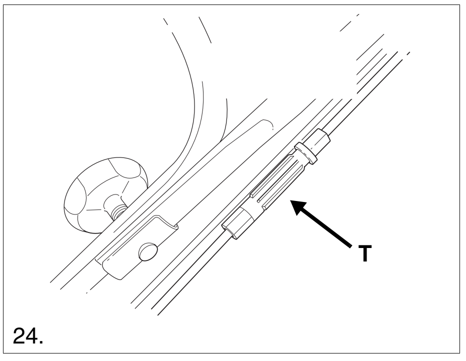

Briggs & Stratton : 0,76 mm
Honda: 0,7-0,8 mm
19.

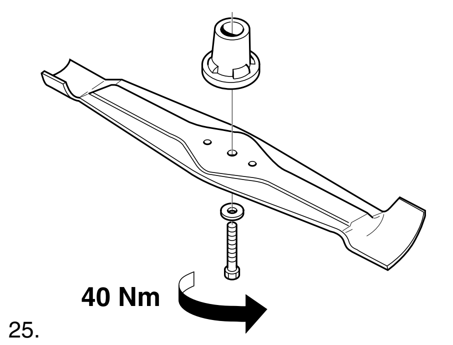

20.


21.

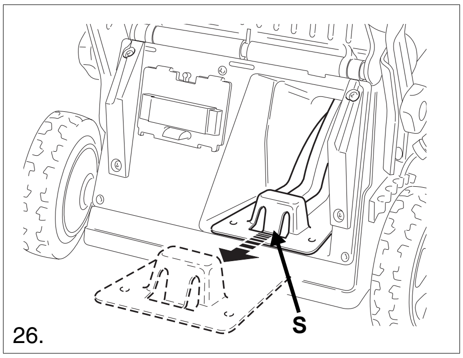

22.


S
S
23.


T
24.



25.



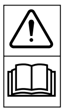
26.

CONSIGNES DE SECURITE

SYMBOLES

Les symboles suivants placés sur la machine indiquent que la plus grande attention et la plus grande prudence sont requises lors de l'utilisation de la machine.

Les symboles indiquent:



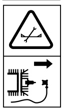
Attention! Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement le manuel d'utilisation.



Attention! Veillez à ce que personne ne se trouve à proximité de la machine. Danger de projection d'objets.



Attention! N'introduisez ni la main ni le pied sous le capot lorsque la machine est en marche.



Attention! Avant de commencer tout travail de réparation, retirez le fil de la bougie.

GENERALITES



Ce symbole signifie ATTENTION. Indique un risque de blessure individuelle ou de dommage matériel, faute de suivre les instructions données.

- Lire les instructions attentivement. Apprendre l'ensemble des commandes et la bonne utilisation de la machine.
- Cette machine est destinée uniquement à la tonte des pelouses. Il est interdit de l'utiliser pour couper notamment les buissons, les haies et les plantes grimpantes, pour éviter le risque de se blesser.
- Ne jamais laisser les enfants ou toute personne ignorant ces directives utiliser la tondeuse. Il peut exister une législation locale concernant l'âge de l'utilisateur éventuel.
- Ne jamais utiliser la tondeuse quand d'autres personnes, en particulier enfants ou animaux, sont à proximité.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents survenus aux personnes ou aux biens.
- Ne jamais utiliser la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Ne pas non plus utiliser la machine étant fatigué ou malade.

AVANT L'EMPLOI

- Porter de fortes chaussures et des pantalons longs pour utiliser la machine. Ne jamais être pieds nus ou en sandales.
- Toujours porter un protège-oreille.
- Bien vérifier l'état de la zone à tondre: enlever pierres, branchages, fils de fer ou autres obstacles.
- Remplacer les silencieux défectueux.
- Avant l'utilisation: vérifier que les lames et les fixations ne sont ni usées ni endommagées. Remplacer les pièces usées ou endommagées par jeu entier, afin de préserver l'équilibre.

ATTENTION - L'essence est très inflammable:

- Conserver le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne faire le plein qu'à l'extérieur, et ne pas fumer en même temps.
- Remplir de carburant avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou procéder au remplissage alors que le moteur tourne ou est encore chaud.
- En cas d'essence renversée, ne jamais mettre le moteur en marche avant d'avoir écarté la tondeuse de l'endroit où l'essence a été répandue, et éviter les étincelles jusqu'à évaporation complète de l'essence.
- Ne pas omettre de revisser le bouchon après remplissage du réservoir d'essence et du récipient de stockage.

CONDUITE

- Ne pas faire tourner le moteur dans un local confiné où des émanations dangereuses d'oxyde de carbone risquent de s'accumuler.
- Ne tondre qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant.
- Si possible, éviter de tondre de l'herbe humide.
- S'assurer d'être bien d'aplomb dans les pentes.
- Ne jamais courir, mais marcher normalement.

- Toujours tondre perpendiculairement à la pente, jamais dans le sens de la pente (descente ou montée), quand on utilise une tondeuse à roues.
- Faire très attention en changeant de direction dans une pente.
- Ne pas tondre sur terrain en pente de plus de 15°.
- Faire très attention en reculant ou en tirant vers soi la tondeuse.
- Arrêter le moteur pour incliner la tondeuse en franchissant des surfaces autres que la pelouse, de même que pour transporter la tondeuse vers la zone à tondre et pour en revenir.
- Ne jamais utiliser la tondeuse avec une carrosserie incomplète, ou sans que soient en place les dispositifs de sécurité, tels que les déflecteurs et/ou le collecteur d'herbe.
- Ne pas modifier le réglage du régulateur de moteur et ne pas emballer celui-ci.
- Mettre le moteur en marche avec précaution, en suivant bien les instructions. Garder les pieds à l'abri des lames.
- Ne pas incliner la tondeuse en mettant le moteur en marche, sauf si l'inclinaison de la tondeuse est nécessaire au démarrage. Dans ce cas, ne pas l'incliner plus qu'il n'est nécessaire, et toujours incliner la partie la plus éloignée de l'opérateur.
- Garder les mains et les pieds à l'abri des lames et autres pièces rotatives. S'il existe un orifice d'éjection, ne jamais y mettre la main.
- Si la machine est équipée d'un éjecteur d'herbe, s'assurer que l'ouverture d'éjection n'est pas encombrée de branches, de débris etc.
- Ne jamais soulever ou porter la tondeuse quand le moteur est en route.
- Réduire le régime avant d'arrêter le moteur, et si le moteur est muni d'un robinet à carburant, fermer celui-ci une fois le travail terminé.

Arrêter le moteur et détacher le câble de bougie:

- Avant d'abandonner la tondeuse.
- Pour enlever les brindilles et déchets, ou si l'éjecteur est bouché.
- Pour le contrôle, le nettoyage ou l'entretien de la machine.
- Après avoir heurté un obstacle et pour vérifier si rien n'est endommagé, ou pour faire les réparations éventuelles avant de remettre la tondeuse en route.
- Pour contrôler la machine au cas où apparaîtraient des vibrations excessives (Vérifier immédiatement).
- Avant de faire le plein d'essence.

ENTRETIEN ET REMISAGE

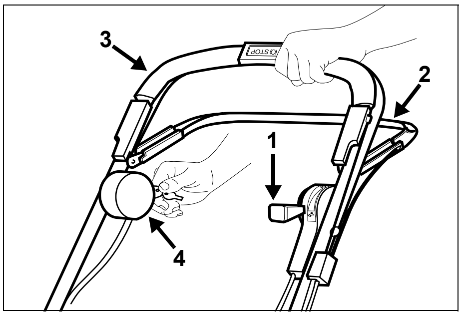
- Bien vérifier que tous les écrous et les vis sont serrés à fond de sorte que la machine fonctionne en toute sécurité.
- Ne jamais remiser la machine avec le réservoir d'essence plein dans un local où les émanations d'essence peuvent entrer en contact avec une flamme ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine.
- Pour limiter les risques d'incendie, veiller à débarrasser les moteur, silencieux, batterie et réservoir d'essence d'herbes, de feuilles et d'huile superflue.
- Si la machine est équipée d'un collecteur d'herbe, souvent vérifier l'état d'usure et d'endommagement du collecteur.
- Par mesure de sécurité, remplacer toute pièce usée ou endommagée.
- Si le réservoir d'essence doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur.
- Ranger la machine hors de portée des enfants.

IMPORTANT

Les équipements marqués d'un astérisque (*) n'existent en standard que pour certains modèles ou certains pays.

Certains modèles ne comportent pas de commande d'accélération. Le régime du moteur est réglé de telle sorte que le moteur travaille à la puissance optimale tout en réduisant les gaz d'échappement.

INTRODUCTION



1. Commande d'accélérateur (*)
2. Etrier d'embrayage
3. Etrier de marche/arrêt
4. Démarreur électrique (*)

MONTAGE

PIÈCES DÉTACHÉES COMPRISES DANS L'EMBALLAGE

2 supports pour le collecteur d'herbe
4 vis de support
1 clé de démarrage (*)
1 chargeur batterie (*)
1 clé à six pans creux
1 clé à douille
+ manuels d'instruction

GUIDON

1. Rabattre la partie inférieure du guidon.
2. Monter la partie supérieure du guidon à l'aide des vis, rondelles et boulons. Monter un oeillet sur le côté droit pour la poignée de démarrage.
3. Serrer les boulons de la partie inférieure du guidon. Une fois ces boulons serrés, la hauteur du guidon peut être réglée en serrant les vis **B** à l'aide de la clé jointe (fig. 2).

CÂBLE DE FREIN DE MOTEUR

Fixer le câble de frein de moteur dans le frein de moteur (fig. 3). Noter que le câble devra être installé dans le sens du guidon.

SUPPORT DE CÂBLE

Fixer les câbles dans les porte-câbles (fig. 4):

D: Câble Marche/Arrêt + Câble d'embrayage (*)
E: Câble d'accélération (*) + Câble d'embrayage (*)
F: Câble électrique (*) + Câble de variateur (*)

OEILLET DE POIGNÉE DE DÉMARRAGE

Fixer la poignée de démarrage à l'oeillet du guidon (fig. 1).

COLLECTEUR D'HERBE

Soulever le couvercle du collecteur et monter les deux supports de collecteur avec les vis fournies. Les trous marqués L et R doivent correspondre aux repères marqués sur la partie arrière de la tondeuse (fig. 6).

Retourner le sac de toile sur le cadre en acier et installer ensuite le sac sur le couvercle en plastique (fig. 5).

Soulever le couvercle de la machine et monter le collecteur sur les supports.

Remarque: la machine peut fonctionner sans collecteur. L'herbe coupée est alors déposée en bande derrière la machine.

BATTERIE (*)

L'électrolyte de batterie est nocif et corrosif. Il peut provoquer de dangereuses brûlures. En éviter le contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

Avant démarrage, recharger la batterie pendant 24 heures. Voir rubrique "ENTRETIEN, BATTERIE".

Mettre la clé dans le contact d'allumage (*).

UTILISATION DE LA MACHINE

COMBI

Votre nouvelle tondeuse combine deux fonctions dans une même machine :

1. “MULCHING”

À la livraison, la machine est équipée d’un bouchon monté dans l’ouverture de l’éjecteur (fig. 26). La machine peut être utilisée pour la tonte “Mulching”, c.-à-d. que l’herbe est coupée en tout petits morceaux par le couteau. L’herbe coupée retombe ensuite dans la pelouse où elle se transforme en engrais. La pelouse est ainsi fertilisée.

Pour retirer le bouchon, appuyer sur le dispositif de verrouillage (S). Lorsque le bouchon est remis en place, veiller à bien enfoncer les deux goujons dans les trous afin que le bouchon soit correctement encliqueté.

2. COLLECTEUR

Assembler le collecteur (fig. 5). Ouvrir le couvercle et retirer le bouchon afin de pouvoir accrocher le collecteur à l’arrière de la machine.

Lors de la tonte, l’herbe coupée est recueillie dans le collecteur. Vider l’herbe dans un compost ou la répartir sur des massifs où elle est utilisée comme engrais. La machine convient également parfaitement au ramassage des feuilles à l’automne.

AVANT LE DEMARRAGE

REMPLIR D'HUILE LE CARTER DE VILEBREQUIN

La tondeuse est livrée sans huile dans le carter de vilebrequin du moteur. Remplir d'huile le carter de vilebrequin du moteur avant de démarrer pour la première fois.

Retirer la jauge d'huile (fig. 7, 8). Remplir le carter de vilebrequin du moteur avec 0,55 litre d'huile de bonne qualité (classe de service SE, SF ou SG). Utiliser de l'huile SAE 30 ou SAE 10 W-30.

Remplir doucement jusqu'à ce que l'huile atteigne le repère “FULL/MAX”. Ne pas mettre trop d'huile.

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE

Vérifier avant chaque emploi que le niveau d'huile se trouve entre “FULL/MAX” et “ADD/MIN” sur la jauge d'huile.

Dévisser, sortir et essuyer la jauge d'huile (fig. 7, 8). La remettre en place, l'enfoncer bien à fond et la revisser. Puis la dévisser à nouveau, la sortir et vérifier le niveau d'huile. Si le niveau est trop bas, faire l'appoint jusqu'au repère “FULL/MAX”.

REMPLISSAGE DU RESERVOIR D'ESSENCE

Remplir de carburant avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou procéder au remplissage alors que le moteur tourne ou est encore chaud.

Ne jamais remplir complètement le réservoir de carburant. Y laisser un petit volume libre pour permettre une éventuelle expansion de l'essence.

N'utiliser que de l'essence pure sans plomb, jamais de mélange 2 temps (essence et huile).

Remarque: l'essence est une denrée périssable, ne pas en stocker plus que nécessaire pour 30 jours.

DEMARRAGE DU MOTEUR (Briggs & Stratton, Tecumseh)

1. Mettre la tondeuse sur une surface plane et ferme. Ne pas la mettre en route dans de l'herbe haute.
2. S'assurer que le câble d'allumage est relié à la bougie d'allumage.
3. Si la tondeuse est équipée d’un accélérateur, régler le levier **B** sur le plein régime (fig. 12).
4. Pour démarrer le moteur à froid: actionner la pompe d’amorçage (Primer) 6 fois de suite (fig. 9, 10).

   Pour démarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire d'actionner la pompe. Si le moteur s'est arrêté faute de carburant, remettre du carburant dans le réservoir et actionner la pompe à nouveau 3 fois.
5. Appuyer l'étrier **G** de Marche/Arrêt vers le guidon. REMARQUE ! L'étrier **G** de Marche/Arrêt doit être maintenu enfoncé, sinon le moteur s'arrête (fig. 12).

6a Démarrage manuel: saisir la poignée de démarrage et mettre le moteur en marche en tirant vigoureusement la corde du lanceur.

6b Démarreur électrique (*) : démarrer le moteur en tournant la clé de contact vers la droite. Lâcher celle-ci dès que le moteur tourne. Ne faire que de brefs essais pour ne pas épuiser la batterie.

Pour faciliter le démarrage, appuyer sur le guidon de façon à lever légèrement les roues avant. Ne pas démarrer dans de l'herbe drue.

7. Pour un meilleur résultat, tondre en faisant tourner le moteur à plein régime.

Tenir les mains et les pieds à l'écart des parties en mouvement. Ne jamais mettre la main ou le pied dans la tondeuse ou dans l'éjecteur d'herbe lorsque le moteur tourne.

DÉMARRAGE DU MOTEUR (Honda)

1. Mettre la tondeuse sur une surface plane et ferme. Ne pas la mettre en route dans de l'herbe haute.
2. S'assurer que le câble d'allumage est relié à la bougie d'allumage.
3. Ouvrir le robinet de carburant (fig. 11).
4. Mettre l'accélérateur **B** sur la position starter. REMARQUE ! Il n'est pas nécessaire d'utiliser la position starter lorsque le moteur est chaud (fig. 12).
5. Appuyer l'étrier **G** de Marche/Arrêt vers le guidon. REMARQUE ! L'étrier **G** de Marche/Arrêt doit être maintenu enfoncé, sinon le moteur s'arrête (fig. 12).
6. Saisir la poignée de démarrage et mettre le moteur en marche en tirant vigoureusement sur la corde du lanceur.
7. Lorsque le moteur tourne, ramener l'accélérateur vers l'arrière jusqu'à atteindre le régime maximum. REMARQUE ! Le moteur doit toujours tourner au régime maximal pour éviter que la machine ne vibre anormalement.

Tenir les mains et les pieds à l'écart des parties en mouvement. Ne jamais mettre la main ou le pied dans la tondeuse ou dans l'éjecteur d'herbe lorsque le moteur tourne.

ARRÊT DU MOTEUR

Le moteur peut être très chaud immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes de refroidissement. Risque de brûlure.

1. Pour arrêter le moteur, relâcher l'étrier **G** de Marche/Arrêt (fig. 12). Tant que l'étrier reste engagé (par exemple si il reste fixé contre le guidon), il est impossible de couper le moteur.

   Honda: Fermer le robinet de carburant.
2. Si la machine est abandonnée sans surveillance, retirer le câble de la bougie d'allumage. Retirer également la clé de contact (*).

Si l'étrier de Marche/Arrêt ne fonctionne plus, arrêter le moteur en débranchant le câble d'allumage de la bougie. Amener immédiatement la tondeuse à un centre de service agréé pour réparation.

ENTRAÎNEMENT SUR LES ROUES ARRIÈRE

Enclencher l'entraînement en poussant l'étrier d'embrayage **I** contre le guidon. Libérer l'entraînement en relâchant l'étrier **I** (fig. 12).

HAUTEUR DE COUPE

Eteindre le moteur avant de régler la hauteur.

Ne pas régler la hauteur de coupe trop bas afin que que le ou les couteaux ne viennent pas heurter les inégalités du terrain.

La tondeuse est munie d'une mono-commande pour le réglage de la hauteur de coupe. Tirer le levier en arrière et régler la hauteur de coupe sur l'une des neufs positions prévues suivant l'état de la pelouse et le résultat voulu (fig. 13).

ENTRETIEN

N'entreprendre aucune mesure d'entretien sans avoir enlevé de la bougie le câble d’allumage!

Arrêtez le moteur et desserrez le câble des bougies si la tondeuse doit être soulevée, par exemple lors d'un transport.

Si l'on veut incliner la tondeuse, il faut l'incliner de sorte que le côté bougie d’allumage se trouve en haut. N'incliner la tondeuse que si le réservoir à essence est vide.

NETTOYAGE

Nettoyer la tondeuse après chaque tonte et tout particulièrement la face intérieure du carter de la machine. Rincer au jet. Cette simple opération assurera à la machine une grande longévité et un bon fonctionnement.

Pas de lavage **à l'eau sous pression.** Si de l'herbe séchée adhère à l'appareil, on devra l'enlever en grattant. Au besoin, rectifier le dessous du châssis avec de la peinture pour éviter la rouille.

Enlever régulièrement l'herbe sèche, la saleté et les déchets autour du pot d’échappement.

Démonter le couvercle du carter (fig. 23) et nettoyer la transmission et la courroie d'entraînement avec une brosse ou de l'air comprimé une à deux fois par an.

Nettoyer l'intérieur des pignons d'entraînement une fois par saison. Démonter les deux pignons. Brosser ou nettoyer à l'air comprimé la roue d'engrenage et la couronne dentée pour enlever l'herbe et la terre (fig. 14). Puis remonter la roue.

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le moteur est refroidi par air. Des herbes et des déchets peuvent boucher le circuit de refroidissement et endommager le moteur. Nettoyer le circuit de refroidissement au moins une fois par saison ou toutes les 100 heures d'utilisation. En présence d'herbes sèches, nettoyer plus souvent.

GRAISSAGE DE L'ARBRE DE TRANSMISSION

Graisser une fois par an la cale de l’arbre de transmission. Démonter la roue (chapeau de moyeu, vis et rondelle), puis la bague d'arrêt et la rondelle de façon à pouvoir détacher la roue dentée de l’arbre. Graisser la cale avec de la graisse universelle.

Remonter la cale (procédure différente à droite et à gauche, fig. 15 - 16). Remonter la roue dentée de sorte que le repère L se trouve à l'extérieur côté gauche et le repère R à l'extérieur côté droit (la machine étant vue de l'arrière).

VIDANGE D'HUILE

Changer l'huile quand le moteur est chaud et que le réservoir à essence est vide. Etre prudent lors de la vidange: en effet l'huile est chaude et l'on évitera ainsi les brûlures.

Procéder à la première vidange après 5 heures d’utilisation, puis toutes les 50 heures (Tecumseh 25 heures) de marche ou une fois par saison. Retirer la jauge d'huile, incliner la tondeuse et laisser l'huile s'écouler dans un récipient. Faire attention à la pelouse.

Remplir d'huile neuve, en prenant de l'huile SAE 30 ou SAE 10W-30. Le carter de villebrequin contient environ 0,55 litres. Remplir jusqu'au repère “FULL” sur la jauge.

FILTRE A AIR

Un filtre à air sale et colmaté réduit la puissance du moteur et en accroît l'usure.

Briggs & Stratton (fig. 17) :
Desserrer la vis et rabattre le couvercle du filtre à air. Retirer prudemment la cartouche de filtre. La frapper légèrement contre une surface plane pour la nettoyer. Remplacer la cartouche si elle est toujours sale.

Nettoyer le filtre tous les 3 mois ou toutes les 25 heures de service, selon le cas se présentant en premier. Si le terrain est très poussiéreux, nettoyer le filtre plus souvent.

Honda GCV (fig. 17) : Retirer le couvercle et enlever le filtre. Contrôler soigneusement que le filtre n’est pas endommagé et qu’il ne comporte aucun trou. Remplacer le filtre s’il est défectueux ou endommagé.

Pour retirer la poussière, taper le filtre plusieurs fois contre une suface dure ou le nettoyer à l'arrière avec de l'air comprimé. Ne pas essayer de brosser le filtre pour le nettoyer: ceci risquerait de faire pénétrer la poussière dans le filtre. Remplacer le filtre s'il est très sale.

Nettoyer le filtre à air après 25 heures d'utilisation ou une fois par saison. Si le terrain est très poussiéreux, nettoyer le filtre plus souvent.

Tecumseh (fig. 18) :

1. Déposer le couvercle filtre A en décrochant la languette latérale D.

2. Contrôler la présence éventuelle d'herbe ou de saletés dans la base du filtre G. Oter l'élément filtrant B et l'élément du recyclage du gaz de décharge C et les contrôler.

S'ils sont sales, les remplacer de la façon suivante.

3. Nettoyer le couvercle et la base du filtre.

4. Huiler le nouvel élément filtrant H avec 2 cuillères à soupe d'huile moteur propre (environ 20 ml). Essorer l'élément sans le tordre pour que l'huile I puisse se répartir. Enlever l'excès d'huile de l'élément filtrant. Ne pas huiler l'élément de recyclage du gaz de décharge C.

5. Placer le nouvel élément filtrant et le nouvel élément de recyclage du gaz de décharge dans leur logement dans la base du filtre.

6. Monter le couvercle en enfiltrant le crochet F dans la fente E. Pousser le couvercle vers le bas et accrocher la languette D à l'évent.

BOUGIE

N'essayez jamais de provoquer une étincelle en enlevant la bougie ou le câble d'allumage. Utilisez un appareil de contrôle agréé.

Nettoyer la bougie à intervalles réguliers (toutes les 100 heures de service) et à l'aide d'une brosse métallique. Régler correctement l'écartement des électrodes, 0.75 mm (fig. 19).

Remplacer la bougie si ses électrodes sont trop brûlées ou si elle est endommagée. Les recommandations des constructeurs de moteurs sont les suivantes:

Briggs & Stratton, Tecumseh: Champion J19LM (RJ19LM), écartement 0,76 mm.

Honda GCV : NGK BPR6ES,
écartement 0,7 à 0,8 mm.

BATTERIE (*)

L'électrolyte de batterie est nocif et corrosif. Il peut provoquer de dangereuses brûlures. En éviter le contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

En utilisation normale, en cours de saison, la batterie se recharge grâce au moteur. Si le moteur ne démarre pas avec la clé de contact, il se peut que la batterie soit déchargée.

Ouvrir le volet du compartiment de la batterie, débrancher le contact de connexion du moteur et sortir la batterie (fig. 20). Connecter le chargeur de batterie livré avec la machine à la batterie, puis brancher le chargeur sur une prise murale. Charger la batterie pendant 24 heures (fig. 21).

Après la charge, la batterie peut être remontée dans la machine et le contact de la batterie peut être raccordé au contact de connexion du moteur (fig. 22).

Le chargeur de batterie ne doit en aucun cas être raccordé au contacteur de raccordement du moteur. Il n'est pas possible de démarrer le moteur en utilisant le chargeur comme source d'énergie et le chargeur risque d'être endommagé.

REMISAGE HIVERNAL

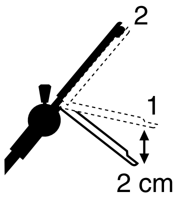
Démonter la batterie et la conserver chargée pour l'hiver (voir ci-dessus) dans un en droit sec et frais (entre 0° C et +15° C). La recharger au besoin au moins une fois au cours de l'hiver.

En début de saison, recharger à nouveau la batterie pendant 24 heures.

RÉGLAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

Si l'entraînement ne s'enclenche lorsque l'on pousse l'étrier d'embrayage contre le guidon, ou si la tondeuse est lente ou résistante, il se peut que l'embrayage de la transmission patine. Pour remédier à ce problème, régler le câble d'embrayage de la manière suivante:

1. Lorsque l'étrier d'embrayage est relâché, la machine ne présente pas de résistance lorsqu'on la pousse. Si ce n'est pas le cas, visser le nipple **T** jusqu'à pouvoir déplacer la machine en la poussant (fig. 24).



2. Lorsque l'étrier d'embrayage est enfoncé d'environ 2 cm (position 1), une légère résistance doit être perçue lorsque l'on pousse la tondeuse. Lorsque l'étrier d'embrayage est complètement enfoncé (position 2), il doit être impossible de déplacer la machine. Desserrer le nipple **T** jusqu'à ce que cette position soit atteinte.

REMPLACEMENT DU COUTEAU

Portez des gants protecteurs pour remplacer couteau ou lame de couteau, afin d'éviter de vous couper.

Contrôler toujours les lames de couteau après une collision. Débrancher d'abord le câble de bougie. Si le mécanisme de coupe est endommagé, en échanger les éléments défectueux en n'utilisant que des pièces détachées d'origine.

Pour remplacer la lame, desserrer la vis (fig. 25). Monter la nouvelle lame de façon que le logotype poinçonné soit tourné vers le haut, vers le support de lame (non vers l'herbe). Remonter la rondelle et la vis. Serrer fortement la vis. Couple de serrage 40 Nm.

Lors du remplacement des lames il est également nécessaire de changer le boulon central de lame.

La garantie ne couvre pas les dommages causés à la lame, à la fixation de la lame ou au moteur à la suite de passages sur des objets durs.

En cas de remplacement de la lame, de la fixation et du boulon de lame, utilisez toujours des pièces de rechange d'origine.

AFFÛTAGE DES LAMES

Tout affûtage éventuel doit être effectué à l'eau à l'aide d'une pierre à aiguiser ou sur une meule à aiguiser.

Pour des raisons de sécurité la lame ne doit pas être affûtée sur une meule d'émeri. Un affûtage erroné (= à température trop élevée) risque d'endommager la lame.

Après l'affûtage la lame doit être équilibrée afin d'éviter tout risque de dommage dû aux vibrations.

STOCKAGE

REMISAGE HIVERNAL

Vider le réservoir à essence. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête de lui-même. La même essence ne doit pas rester plus d'un mois dans le réservoir.

Soulever la tondeuse et dévisser la bougie. Verser une cuillerée à bouche d'huile à moteur dans le cylindre. Tirer la poignée de démarrage lentement, de façon que l'huile se répartisse dans le cylindre. Revisser la bougie.

Nettoyer la tondeuse bien et la remiser en un endroit sec.

ENTRETIEN

ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE

Utilisez toujours des pièces de rechange et accessoires d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires non d'origine n'ont été ni contrôlés ni agréés par le fabricant de la tondeuse.

L'utilisation de pièces de rechange et accessoires non d'origine peut occasionner des risques de dommages, même si ces pièces et accessoires conviennent à la machine. Le fabricant de la tondeuse décline toute responsabilité quant aux dommages occasionnés par ces pièces ou accessoires.

Les pièces de rechange d'origine sont disponibles dans les stations-service agréées et chez de nombreux revendeurs.

Nous vous recommandons de confier la machine, une fois par an, à un atelier d'entretien autorisé, pour les opérations d'entretien, de maintenance et de contrôle des dispositifs de sécurité.

Pour le service et l'achat des pièces de rechange, veuillez vous adresser à votre revendeur.

ENVIRONNEMENT

Pour protéger l'environnement, nous vous conseillons de suivre les recommandations suivantes:

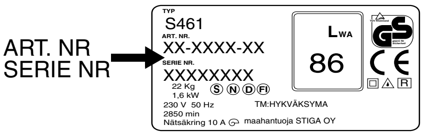
- Utilisez toujours de l'essence alkylatée.
- Utilisez toujours un entonnoir et/ou un bidon d’essence avec protection de remplissage pour éviter de répandre de l'essence lors du remplissage.
- Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord.
- N'utilisez pas trop d'huile moteur et/ou d'huile de transmission (voir le manuel d'utilisation pour la quantité correcte).
- Recueillez l'huile usagée lors du changement de l'huile. Evitez de répandre l'huile. Apportez l'huile usagée à un centre de recyclage.
- Ne jetez pas un filtre à huile usagé dans la poubelle. Apportez le filtre usagé à un centre de recyclage.
- Ne jetez pas les batteries au plomb dans la poubelle. Apportez les batteries usagées à un centre de recyclage pour batteries (concerne les machines alimentées par batterie et les machines avec démarrage par batterie).
- Changez le silencieux s'il est abîmé. Utilisez toujours des pièces d'origine lors des réparations.
- Confiez toujours le réglage du carburateur à un professionnel.
- Nettoyez le filtre à air comme indiqué dans les instructions (voir le manuel d'instructions).

IDENTIFICATION DU PRODUIT

L'identification du produit est déterminée par deux facteurs:

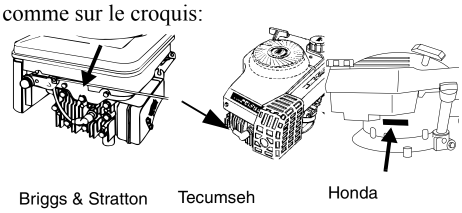
1. Numéros d'article et de série de la machine:

Ils sont indiqués sur la plaquette collée sur le châssis de la machine.



2. Numéros de modèle, de type et de série du moteur:

Indiqués sur le carter du ventilateur du moteur, comme sur le croquis:



Utilisez ces facteurs d'identification lors des contacts avec les ateliers d'entretien et lors des achats de pièces de rechange.

Aussitôt après l'achat de la machine, reportez ces numéros à la dernière page de cette brochure.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit sans préavis.

CONDITIONS DE GARANTIE

TONDEUSE A MOTEUR THERMIQUE

La Société GGP garantit tous ses produits contre les défauts ou vices cachés conformément à la loi.

L'utilisateur doit suivre scrupuleusement les recommandations mentionnées dans le livret d'utilisation et d'entretien livré avec chaque tondeuse. II doit absolument observer et respecter ces consignes pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil.

GARANTIE 2 ANS

La garantie est valable pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat. Elle n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications suivantes:

1. L'emplacement réservé aux renseignements pour la garantie se situant à la dernière page carnet d'entretien et d'utilisation doit être impérativement rempli par le vendeur le jour de l'achat. **Ce document (Bon De Garantie) doit être impérativement accompagné du ticket de caisse.**
2. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation et non en usage professionnel. L'entretien de la tondeuse doit être conforme aux prescriptions. La garantie de 2 ans couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière.

   Tout défaut mécanique reconnu, sera réparé gratuitement (pièces et main d'oeuvre) auprès des STATIONS AGRÉÉES, sur présentation de la garantie.

   Cette garantie ne couvre pas les dégradations des pièces soumises à l'usine normale à savoir: lames et pièces d'accouplement, gaines, câbles, courroies, bandages de roues.

   La garantie n'est pas applicable dans le cas d'un mauvais montage de la tondeuse.
   Tout démontage, modification ou adjonction de pièces “non d'origine” annule tout droit à l'ensemble de la garantie.

   GGP décline toute autre responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile, résultant de l'utilisation des tondeuses, notamment en cas de non observation de la notice d'utilisation et d'entretien.

   Les opérations de mise en route, d'entretien, n'entrent pas dans le cadre de la garantie. Le transport de la tondeuse ou des pièces ainsi que de l'emballage restent à la charge de l'utilisateur.

   La garantie des moteurs Briggs & Stratton, Tecumseh + Honda est assurée par le constructeur Briggs & Stratton, Tecumseh + Honda conformément aux conditions de garantie de celui-ci (se reporter au livret moteur).

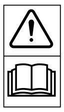
   Tout litige éventuel sera de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce de Bruges (Belgique).

NORMAS DE SEGURIDAD

SÍMBOLOS

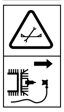
Los siguientes símbolos se encuentran en la máquina para recordarle que sea cuidadoso y atento al manejarla.

Los símbolos significan:


¡Advertencia! Lea el manual de instrucciones y el manual de seguridad antes de utilizar la máquina.


¡Advertencia! Mantenga los espectadores a distancia. Esté atento a los objetos que puedan ser disparados.


¡Advertencia! No introduzca las manos ni los pies debajo de la cubierta mientras la máquina esté en funcionamiento.


¡Advertencia! Antes de comenzar cualquier trabajo de reparación, desconecte el cable de la bujía.

GENERALIDADES

Este símbolo significa ADVERTENCIA. Si no se siguen cuidadosamente las instrucciones, pueden producirse daños personales y/o materiales.

- Lea las instrucciones detenidamente. Aprenda a utilizar todos los mandos y el correcto uso de la máquina.
- Esta máquina está solamente destinada a cortar césped. Cualquier otro uso para cortar por ejemplo arbustos, setos, enredaderas, etc. queda prohibido debido al riesgo de daños corporales.
- Nunca permita que niños o personas que no conocen estas normas manejen el cortacésped. En las disposiciones locales puede haber restricciones sobre la edad del usuario.
- No corte nunca si hay otras personas, especialmente niños o animales, en las cercanías.
- Recuerde que el operario es el responsable en caso de producirse accidentes con daños personales o materiales.
- No utilice la máquina si ha ingerido alcohol, drogas o medicinas. Tampoco cuando esté cansado o enfermo.

PREPARATIVOS

- Antes de utilizar el cortacésped, vístase con zapatos fuertes y pantalones largos. No conduzca la máquina descalzo ni con sandalias.
- Utilice siempre protección auditiva.
- Controle atentamente la superficie que hay que cortar y quite piedras, palos, alambres de acero, etc.
- Cambie el silenciador si está estropeado.
- Antes de poner la máquina en marcha, controle siempre que no estén desgastadas ni dañadas las cuchillas ni los dispositivos de fijación. Sustituya las piezas dañadas o desgastadas en conjuntos, a fin de no desequilibrar la máquina.

Advertencia - La gasolina es muy inflamable:

- Guarde la gasolina en bidones especiales para este efecto.
- Reponga combustible sólo en el exterior y no fume durante la operación.
- Ponga combustible antes de arrancar el motor. No quite nunca la tapa del depósito ni reponga combustible estando el motor en marcha o todavía caliente.
- Si derrama combustible, no arranque el motor en el lugar donde se ha producido el derrame, y evite cualquier forma de chispas hasta que se haya evaporado la gasolina derramada.
- No olvide tapar el depósito de combustible y el bidón de gasolina luego de haber cargado la máquina.

FUNCIONAMIENTO

- No deje funcionar el motor en espacios estrechos en los que podrían acumularse los peligrosos gases de monóxido de carbono.
- No utilice el cortacésped más que durante el día o en buenas condiciones de iluminación.
- De ser posible, evite cortar la hierba cuando está mojada.
- Tenga cuidado al trabajar en superficies inclinadas.
- Nunca hay que correr, sólo andar.

- Con los cortacésped con ruedas, el corte en pendientes ha de hacerse siempre en sentido transversal, nunca hacia arriba o abajo.
- Observe la máxima precaución al cambiar el sentido de la marcha en una pendiente.
- No corte en pendientes que tengan más de 15° de inclinación.
- Observe la máxima precaución al retroceder o cuando tiende a recibir el peso de la máquina.
- Si tiene que inclinar la máquina para transportarla por otras superficies que no sean de hierba, pare el motor. Este ha de estar también parado al transportarlo a o desde la superficie que hay que cortar.
- Nunca haga funcionar el cortacésped con las protecciones en estado defectuoso o sin los dispositivos de seguridad, por ejemplo, si no están en su sitio los deflectores y/o el recogedor de hierba.
- No modifique el ajuste del regulador del motor y no lo embale.
- Arranque cuidadosamente el motor según las instrucciones. Mantenga los pies lejos de las cuchillas.
- No incline la máquina cuando arranca el motor a menos que tenga que inclinarse el cortacésped al arrancar. En este caso no hay que inclinarlo más de lo necesario, e inclinar la parte que está más alejada del usuario.
- Mantenga las manos y pies lejos de la cuchilla en giro y de otras piezas giratorias. Nunca introduzca la mano en la abertura del expulsor, si lo hay.
- Si la máquina tiene expulsor de hierba, mantener éste siempre libre de ramas, suciedad, etc.
- Nunca levante ni acarree el cortacésped estando el motor en marcha.
- Desacelere antes de parar el motor, y si éste va equipado con llave de paso de la gasolina, ciérrela cuando termine de trabajar.

Pare el motor y desconecte el cable de la bujía:

- Cuando abandona el cortacésped.
- Para sacar palos y suciedad o cuando se ha obturado el orificio de expulsión.
- Al realizar un control, limpieza o servicio de la máquina.
- Después de haber chocado con cualquier objeto extraño y se desea controlar si se han producido daños y para eventuales reparaciones antes de volver a arrancar la máquina.
- Cuando hay que controlar la máquina debido a que empieza a vibrar anormalmente (controlar entonces inmediatamente).
- Antes de poner gasolina.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Controle que todas las tuercas y tornillos están bien apretados y que la máquina está en condiciones de trabajar con seguridad.
- Nunca almacene la máquina con gasolina en locales en los que los vapores de la gasolina puedan entrar en contacto con fuego o chispas.
- Antes de almacenar la máquina espere a que se haya enfriado el motor.
- Para disminuir el riesgo de incendio mantenga el motor, el silenciador, la batería y el depósito de gasolina libres de césped, hojas y aceite innecesario.
- Si la máquina tiene recogedor controlar a menudo que no haya sufrido daños ni desgaste.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas.
- Si debe vaciar el depósito de gasolina, hágalo al aire libre.

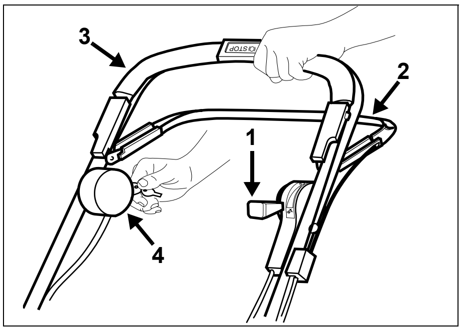
Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.

IMPORTANTE

Los equipos marcados con un asterisco (*) sólo son estándar en algunos modelos o países.

Algunos modelos no tienen acelerador. El régimen de revoluciones del motor está regulado para un funcionamiento óptimo y una emisión mínima de gases residuales.

INTRODUCCIÓN



1. Acelerador (*)
2. Estribo de acoplamiento (*)
3. Estribo de arranque/parada
4. Arranque eléctrico (*)

MONTAJE

PIEZAS SUELTAS DENTRO DE LA CAJA

2 soportes para el recogedor de hierba
4 tornillos para los soportes
1 llave de arranque (*)
1 cargador de baterías (*)
1 llave hexagonal
1 llave de tubo
+ manuales de usuario

MANILLAR

1. Despliegue la sección inferior del manillar.
2. Monte la sección superior del manillar con tornillos, arandelas y los botones de seguridad. En el lado derecho se monta un ojo para el mango de arranque (fig. 1).
3.) Apriete los botones de seguridad de la sección inferior del manillar. Cuando estén apretados, se puede regular la altura del manillar apretando los tornillos **B** con la llave suministrada (fig. 2).

CABLE DEL FRENO DEL MOTOR

Fije el cable del freno del motor en el freno del motor (fig. 3). Observe que el cable debe ser montado en dirección hacia el manillar.

SOPORTE DE CABLE

Fije los cables a los soportes (fig. 4):

D: Cable de arranque/parada + cable de acoplamiento (*)
E: Cable del acelerador (*) + cable de acoplamiento (*)
F: Cable eléctrico (*) + cable del variador (*)

RECOGEDOR DE HIERBA

Levante la tapa del recogedor y monte los dos soportes al recogedor de hierba utilizando los tornillos incluidos. Los soportes están marcados con las letras L y R y deben montarse de forma que se correspondan con las marcas de la pieza posterior de la máquina (fig 6).

Recubra el bastidor de acero con la bolsa de tela y fíjela luego a presión sobre la tapa de plástico (fig. 5)

Abra la tapa de la máquina y enganche el recogedor de hierba a los soportes.

Nota: La máquina puede funcionar sin el recogedor montado. La hierba cortada forma entonces como un cordón detrás de la máquina.

BATERÍA (*)

El electrolito de la batería es tóxico y corrosivo pudiendo producir graves lesiones. Evitar su contacto con la piel, ojos y ropas.

Antes del primer arranque hay que cargar la batería durante 24 horas, véase el apartado “MANTENIMIENTO, BATERIA”.

Introduzca la llave (*) en la cerradura del encendido.

USO DE LA MÁQUINA

COMBI

Su nueva máquina cortacésped tiene dos funciones distintas:

1. "MULCHING"

La máquina se entrega provista de un tapón montado en la abertura del deflector (fig. 26). La máquina puede usarse con la función "Mulching": al cortar, la hierba es triturada por la cuchilla y cae sobre el césped, convirtiéndose en abono al pudrirse.

Para quitar el tapón, presionar el fiador (S). Al volver a poner el tapón, fijarlo insertando ambas espigas en los agujeros.

2. COLECTOR

Montar el colector de hierba incluido en la entrega (fig. 5). Abrir la tapa, quitar el tapón y montar en su lugar el colector en la parte trasera de la máquina.

Al cortar, la hierba se acumula en el colector. Vaciar la hierba en un depósito para compostar o esparcirla como abono en el jardín. La máquina también es óptima para la recogida de hojas en otoño.

ANTES DEL ARRANQUE

LLENE EL CÁRTER CON ACEITE

El cortacéspedes se entrega con el cárter del motor vacío, por lo que habrá de llenarse con aceite antes de arrancar por primera vez el motor.

Quite la varilla de medición de aceite (fig. 7, 8) y llene despacio hasta llegar a la marca "FULL/MAX". No llene demasiado. Llenar el cárter del motor con 0,55 litros de aceite de buena calidad (clase de servicio SE, SF o SG). Utilizar aceites SAE 30 o SAE10W-30.

CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE

Antes de cada uso controlar que el nivel de aceite se halla entre las marcas "FULL/MAX" y "ADD/MIN" de la varilla de nivel.

Quitar y secar la varilla (fig. 7, 8). Introducirla después completamente enroscándola. Desenroscarla otra vez y observar el nivel. Si éste es demasiado bajo, reponer hasta la marca "FULL/MAX".

LLENE EL DEPOSITO DE GASOLINA

Ponga combustible antes de arrancar el motor. Nunca quite la tapa del depósito ni reponga combustible estando el motor en marcha o todavía caliente.

Nunca llene completamente el depósito. Deje un pequeño espacio para expansión.

Utilice siempre gasolina sin plomo.No hay que utilizar gasolina de dos tiempos con mezcla de aceite.

Nota: Piense que la gasolina normal envejece, no compre más que lo que puede utilizar en 30 días.

ARRANQUE DEL MOTOR (Briggs & Stratton, Tecumseh)

1. Ponga la máquina sobre suelo llano y firme. No la arranque en lugares donde haya hierba alta.
2. Compruebe que el cable de la bujía está acoplado a ésta.
3. Si el cortacésped está equipado con un estrangulador, coloque el mando **B** en la posición "a pleno gas" (fig. 12).
4. Si el motor está frío: comprima con fuerza 6 veces la vejiga de la bomba (fig. 9, 10).

   Si el motor está caliente no es necesario apretar la vejiga para arrancar. Si el motor se ha parado debido a la falta de combustible, llene el depósito y apriete la vejiga de la bomba 3 veces.
5. Presione el estribo Arranque/Parada **G** contra el manillar. Nota: Para que no se pare el motor, el estribo de Arranque/Parada **G** tiene que mantenerse apretado (fig. 12).

6a Arranque manual: Agarre el tirador de arranque y ponga en marcha el motor con un tirón del cordón de arranque.

6b Arranque eléctrico (*): Arranque el motor girando la llave de encendido en el sentido de las agujas del reloj. Suéltela cuando el motor arranque. Haga siempre intentos cortos para no desgastar la batería.

Con el fin de facilitar el arranque del motor, presione el manillar hacia abajo para que las ruedas delanteras se levanten un poco del suelo. No arranque la máquina en lugares donde haya hierba alta.

7. Para obtener excelentes resultados, el motor debe funcionar siempre a pleno gas.

Mantenga los pies y las manos lejos de la/s cuchilla/s en movimiento. No ponga nunca la mano ni el pie debajo de la cubierta de las cuchillas ni en el sistema de expulsión de césped estando el motor en marcha.

ARRANQUE DEL MOTOR (Honda)

1. Ponga la máquina sobre suelo llano y firme. No la arranque en lugares donde haya hierba alta.
2. Compruebe que el cable de la bujía está acoplado a ésta.
3. Abra la válvula de combustible (fig. 11).
4. Coloque el mando **B** en la posición “estrangulador“. Nota: Si el motor está caliente, no es necesario accionar el estrangulador (fig. 12).
5. Presione el estribo Arranque/Parada**G** contra el manillar. Nota: Para que no se pare el motor, el estribo de Arranque/Parada**G** tiene que mantenerse apretado (fig. 12).
6. Agarre el tirador de arranque y ponga en marcha el motor con un tirón del cordón de arranque.
7. Cuando el motor esté en marcha, coloque el mando en la posición “a pleno gas“ hasta que se alcance el máximo de revoluciones. Nota: A fin de evitar vibraciones anormales, el motor debe hacerse funcionar siempre al máximo de revoluciones.

Mantenga los pies y las manos lejos de la/s cuchilla/s en movimiento. No ponga nunca la mano ni el pie debajo de la cubierta de las cuchillas ni en el sistema de expulsión de césped estando el motor en marcha.

PARADA DEL MOTOR

Es posible que el motor esté muy caliente inmediatamente después de apagarlo. No toque el silenciador, el cilindro o las bridas de enfriamiento. Pueden producirse quemaduras.

1. Suelte el estribo Arranque/Parada **G** (fig. 12) para que se pare el motor, Este estribo no debe ponerse fuera de funcionamiento (por ejemplo, fijándolo en la posición de apretado contra el manillar), pues entonces no podría pararse el motor.

   Honda: Cierre la válvula de combustible.
2. Si va a dejar el cortacésped desatendido, desconecte el cable de la bujía y retire la llave de encendido (*).

Si el estribo de arranque/parada deja de funcionar, pare el motor desconectando el cable de la bujía. Lleve inmediatamente el cortacésped a un taller autorizado para ser reparado.

TRACCIÓN EN LAS RUEDAS POSTERIORES

Acople la tracción apretando el estribo de acoplamiento **I** hacia el manillar. Desacople la tracción soltando el estribo **I** (fig. 12).

ALTURA DE CORTE

Parar el motor antes de ajustar la altura de corte.

No ajustar la altura de corte tan bajo que las cuchillas puedan entrar en contacto con irregularidades del terreno.

La máquina tiene una sola palanca para el ajuste de la altura de corte. Tire de la palanca hacia afuera y ajuste la altura de corte en cualquiera de las nueve posiciones que mejor se ajuste a su césped (fig. 13).

MANTENIMIENTO

Antes de hacer cualquier servicio en el motor o cortacéspedes hay que quitar siempre el cable de la bujía.

Cuando hay que levantar la máquina, por ejemplo para transportarla, parar el motor y desmontar el cable de la bujía.

Si es necesario inclinar la máquina, debe de hacerse de forma que la bujía quede hacia arriba. Inclinar la máquina cuando se haya vaciado el depósito de combustible.

LIMPIEZA

Limpiar la máquina después de cada corte. Es especialmente importante limpiar la cara inferior de la cubierta de corte. Rociar con la manguera del jardín. La máquina durará más y funcionará mejor. Nota: No lave la máquina con agua a presión.

Si hay hierba adherida a la cubierta, quítela rascando. En caso necesario, retoque la pintura de la parte inferior para evitar la corrosión.

Limpiar regularmente el silenciador y sus alrededores de hierba, suciedad y materiales combustibles.

Desmontar la cubierta de la transmisión sacando los tornillos **S** (fig. 23) y limpiar la transmisión (*) y la correa propulsora (*) con un cepillo o aire comprimido de 1 a 2 veces por año.

Una vez por temporada es conveniente limpiar interiormente las ruedas motrices (*). Desmonte las dos ruedas. Cepille o limpie con aire comprimido los engranajes y la corona dentada de las ruedas para quitar suciedad y hierba seca (fig. 14). Vuelva a montar la rueda.

SISTEMA DE REFRIGERACION

Antes de cada uso, se debe limpiar el sistema de refrigeración del motor. Limpie las aletas de refrigeración y la entrada de aire quitando restos de hierba, suciedades, etc.

LUBRICACION DEL EJE PROPULSOR (*)

Engrasar una vez por temporada la chaveta del eje propulsor. Desmontar las ruedas (tapacubos, tornillo y arandela). Desmontar seguidamente la arandela de seguridad y la arandela para poder sacar el engranaje del eje. Engrasar la chaveta con grasa universal.

Volver a montar la chaveta (se monta en forma diferente en los lados derechos e izquierdo, fig. 15-16). Montar el engranaje de manera que la marca L quede hacia afuera en la del lado derecho y la R hacia afuera en el lado derecho (con la máquina vista desde atrás).

CAMBIO DE ACEITE

Cambiar el aceite cuando el motor está caliente y el depósito de combustible vacío. Para evitar quemaduras tener cuidado al vaciar el aceite, pues está caliente.

Cambiar el aceite la primera vez después de 5 horas de funcionamiento y a continuación cada 50 horas (Tecumseh 25 horas) o una vez por temporada. Quite la varilla de medición de aceite, incline el cortacéspedes y vierta el aceite en un recipiente. Poner cuidado con el césped.

Ponga aceite nuevo: Utilice aceite SAE 30 o SAE 10W-30. El cárter tiene una capacidad de unos 0,55 litros. Ponga aceite hasta la marca de “FULL/MAX” en la varilla.

FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire sucio u obturado hacen que pierda potencia el motor y aumente su desgaste.

Briggs & Stratton (fig. 17):
Afloje el tornillo y cierre la tapa del purificador de aire. Saque el inserto del filtro con cuidado. Golpéelo contra una superficie plana. Cámbielo si sigue sucio.

Limpie el filtro cada 25 horas de trabajo o cada tres meses según el lapso que se cumpla primero. Si se utiliza el motor en terrenos polvorientos, se deberá limpiar el filtro con mayor frecuencia.

Honda (fig. 17): Desmonte la tapa y retire el filtro. Controle que el filtro no tenga perforaciones ni averías. Si está roto o averiado debe cambiarse.

Golpee el filtro repetidas veces contra algo duro para sacar la suciedad o límpielo con aire comprimido desde atrás. No utilice un cepillo para limpiar el filtro ya que la suciedad penetra en las fibras. Si está muy sucio debe cambiarse.

Limpie el filtro de aire cada 25 horas de trabajo o una vez por temporada. Si se utiliza el motor en terrenos polvorientos, se deberá limpiar el filtro con mayor frecuencia.

Tecumseh (fig. 18):
1. Desmontar la tapa del filtro A soltando la lengüeta lateral D.

2. Comprobar que en la base del filtro G no se haya acumulado hierba o suciedad. Quitar el elemento filtrante B y el elemento de la recirculatión del gas de desfogue C y comprobarlos.

Si están sucios, sustituirlos mediante el siguiente procedimiento:

3. Limpiar la tapa y la base del filtro.

4. Aplicar aceite en el elemento filtrante nuevo H: 2 cucharas soperas de aceite de motor limpio (unos 20 ml). Escurrir el elemento sin retorcerlo, para distribuir el aceite I. Eliminar el aceite sobrante del elemento de recirulación de gas de desfogue C.

5. Montar el elementofiltrante y el elemento de recirculación del gas de desfogue nuevos, en los lugarescorrespondientes de la base del filtro.

6. Montar la tapa insertando la ranura E en el enganche F. Empujar la tapa hacia abajo enganchando la lengüeta D al cuerpo de desfogue.

BUJÍA

No compruebe nunca si hay o no corriente quitando la bujía o el cable. Utilice siempre un probador de corriente homologado.

Limpie la bujía a intervalos regulares (cada 100 horas de funcionamiento). Utilice un cepillo de acero para la limpieza.

Cambie la bujía si está estropeada o si los electrodos están demasiado quemados. Las recomendaciones de los fabricantes de motores son las siguientes:(fig. 19):

Briggs & Stratton, Tecumseh: Champion J19LM (RJ19LM), distancia entre electrodos: 0,76 mm.

Honda GCV: NGK BPR6ES,
Distancia entre electrodos: 0,7 -0,8 mm.

BATERIA (*)

El electrolito de la batería es tóxico y corrosivo pudiendo producir graves lesiones. Evitar su contacto con la piel, ojos y ropas.

En uso normal, durante la temporada, la batería es cargada por el motor. Si éste no arranca con la llave de encendido puede ser debido a que la batería está descargada.

Desmontar la batería. Abrir la tapa de la batería, desconectar el contacto de conexión del motor y sacar la batería (fig. 20). Conectar el cargador de baterías incluido en la entrega en la batería. Posteriormente, enchufar el cargador en un enchufe de pared y cargar la batería durante 24 horas (fig. 21).

Después de cargar, montar la batería y conectar el contacto de conexión en el contacto del motor (fig. 22).

El cargador de baterías no se debe conectar directamente al conector del motor. El motor no se puede arrancar con el cargador como fuente de corriente y éste puede dañarse.

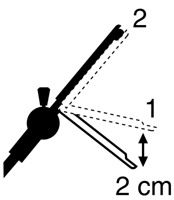
INVERNAJE

Desmontar la batería y guardarla bien cargada (véase arriba) en un lugar seco y frío (entre 0° C y +15° C). Es conveniente cargarla una vez durante el periodo de invernaje. Volverla a cargar durante 24 horas antes de iniciar la temporada de uso.

AJUSTE DEL CABLE DEL EMBRAGUE

Si el motor no embraga al presionar el estribo contra el manillar, o si el cortacésped parece lento, puede ser que la transmisión gire en falso. Para corregirlo, ajuste el cable como se indica a continuación:

1. Al soltar el estribo, la máquina debe rodar sin ofrecer resistencia. Si no es así, ajuste la tuerca **T** hasta que la máquina pueda rodar (fig. 24).



2. Cuando el estribo está apretado unos 2 cm. (posición 1), la máquina debe ofrecer algo de resistencia al empujarla. Con el estribo completamente presionado (posición 2) la máquina no debe rodar. Afloje la tuerca **T** hasta llegar a esta posición.

CAMBIO DE CUCHILLAS

Póngase guantes protectores cada vez que cambia la cuchilla o la hoja. Evitará así hacerse cortes.

Controle el sistema de la cuchilla regularmente. Examine especialmente la zona curva detrás del filo, verificando que no haya signos de desgaste. Si tiene signos de desgaste debe ser cambiada. Una cuchilla desgastada desequilibra la máquina y la puede averiar.

Controlar siempre después de un golpe la cuchilla y las hojas. Quitar primero el cable de encendido. Si el sistema de cuchillas se ha dañado, cambiar las piezas afectuosas utilizando siempre recambios originales.

Para cambiar cuchillas, quitar el tornillo (fig. 25). Montar la nueva cuchilla de manera que el logotipo quede orientado hacia arriba, a la fijación de la cuchilla (no hacia la hierba). Volver a montar la arandela y el tornillo. Apretar éste bien fuerte, a 40 Nm.

Al cambiar las cuchillas, se debe cambiar también el perno.

La garantía no ampara daños en cuchillas, fijación de cuchillas ni daños en el motor debidos a golpes.

Al cambiar las cuchillas, el soporte y el perno, utilice siempre repuestos originales. Los repuestos no originales pueden comportar riesgos aún cuando se adapten a la máquina.

AFILADO DE CUCHILLA

En caso de afilar, hágalo en húmedo, con piedra de afilar manual o mecánica.

Por razones de seguridad, la cuchilla no se debe afilar con una muela de rectificar. Expuesta a temperatura demasiado alta, la cuchilla queda muy quebradiza.

Si la cuchilla se afila, debe luego balancearse para evitar daños causados por la vibración.

ALMACENAJE

INVERNAJE

Vaciar el depósito de combustible. Arrancar el motor y dejarlo funcionar hasta que se para. En el depósito no hay que dejar la misma gasolina más de 1 mes.

Levantar la máquina y quitar la bujía. Verter una cucharada sopera de aceite de motor por el orificio de la bujía. Tirar del mango de arranque lentamente para que el aceite se distribuya por el cilindro. Volver a montar la bujía.

Limpiar bien la máquina y guardarla bajo techo y en lugar seco.

MEDIO AMBIENTE

Para cuidar el medio ambiente, recomendamos tener especialmente en cuenta los siguientes puntos:

- Utilice siempre “Gasolina Ecológica”
- Utilice siempre un embudo y/o bidón de gasolina con protección contra desbordes para evitar derrames al repostar
- No llene el depósito de gasolina hasta el borde
- No cargue demasiado aceite en el motor ni en la transmisión (controle en las instrucciones la cantidad correcta).
- Al cambiar el aceite junte todo el aceite viejo. No deje que se derrame. Entregue el aceite a una central de reciclaje.
- No tire los filtros viejos en la basura. Entréguelos a la central de reciclaje.
- No tire las baterías de plomo en la basura. Entréguelas a una central de reciclaje (válido para las máquinas a batería y para las máquinas con arranque a batería).
- Si el silenciador está roto cámbielo. Utilice siempre repuestos originales al reparar.
- Si la máquina tiene catalizador de serie y se ha roto, monte un nuevo catalizador.
- Haga regular el carburador por un técnico.
- Limpie el filtro de aire según las recomendaciones (vea las instrucciones de uso)
- Cuando tenga que cambiar una máquina después de muchos años de uso o cuando no la necesite más, le recomendamos que la entregue a un representante para que sea reciclada.

SERVICIO

ACCEORIOS/RECAMBIOS

Utilice siempre repuestos y accesorios originales. Los repuestos y accesorios no originales no han sido controlados ni aprobados por el fabricante del cortacésped. El uso de repuestos y accesorios no originales pueden acarrear riesgos aún cuando se adapten a la máquina. El fabricante del cortacésped no se hace responsable por daños causados por repuestos o accesorios no originales.

Los recambios originales son facilitados por los talleres de servicio autorizado y por muchos concesionarios.

Recomendamos encargar la revisión, mantenimiento y control de los sistemas de seguridad de la máquina a un taller autorizado una vez por año.

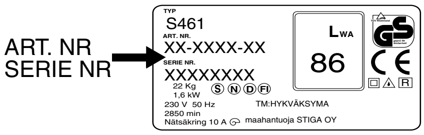
En cuanto al servicio y repuestos, tenga la amabilidad de contactar con el lugar de compra de la máquina.

IDENTIDAD DEL PRODUCTO

La identidad del producto queda definida en dos puntos:

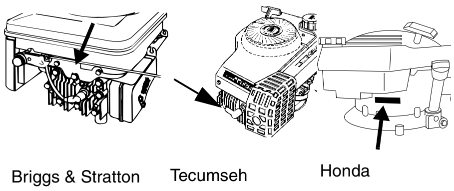
1. **Números de artículo y de serie de la máquina:**

Se encuentran en esta etiqueta pegada en el chasis de la máquina.



2. Números de modelo, de tipo y de serie del motor:

Se encuentran en el bastidor del ventilador del motor acuerdo al siguiente dibujo:



Utilice estos datos en todo contacto con talleres de servicio y al comprar recambios.

Inmediatamente después de la compra de la máquina, los números precedentes deben anotarse en la última hoja de este folleto.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso.

LAS CONDICIONES DE GARANTIA

GGP, garantiza todos sus productos contra los vicos de construcción y/o los materiales defectuosos.

El utilizador respectará las instrucciones de la quia.

EL PLAZO DE GARANTIA: 2 AÑP

La garantia vale para un period de 2 añp empezando desde la fecha de la compra de la máquina. Sólo se aplicará la garantia al haber respetado el utilizador las condiciones siquientes:

1. El vendedor rellanará el dia mismo de la compra, el certificado de garantia que se encuentra al reservo de la presenta quia.
   Conserve la factura o el recibo como comprobante.
2. La mánquina se utilizará unicamente para fines ordinarios, nunca para fines profesionales.
   La garantia cubre todas las piezas de requesto de la máquina contra los vicios de producción y/o los materiales defectuosos.

   Al presentar el certificado de garantia, se reemplazarán todas las piezas de repuesto cubiertas por la garantia gracias al servicio se postventa reconocido (piezas + trabajo).

No está cubierto por la garantia : el deterioro de las piezas como las chuchillas, los cables, las correas, las garruchas para las correas en forma de V, las ruedas y los neumátioos.

La garantia no se aplica en caso de montaje defectuoso, utilización de piezas no 'de origen' tc.

GGP rehussa toda la responsabilidad de problemas eventuales causados por la utilizacióde la máquina.

Resulta claro que nos están cubiertos por la garantia la puesta en marcha, el ajuste o la conservación. El transporte y/o el envase de la máquina o de las piezas de la repuesto están a costa del utilizador.

LA GARANTIA MOTOR

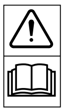
Los motores de gasolina están cubiertos por la garantia Briggs & Stratton, Tecumseh & Honda según las normas indicadas en la guía.
En el caso de un litigo, sólo son competentes los Tribunales de Brujas, Bélgica.

REGRAS DE SEGURANÇA

SÍMBOLOS

Os símbolos seguintes encontram-se na máquina para que se lembre do cuidado e atenção necessários à sua utilização.

Os símbolos significam:



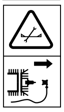
Aviso! Leia o manual de instruções e o manual de segurança antes de utilizar a máquina.



Aviso! Mantenha espectadores afastados. Tenha cuidado com objectos ejectados.



Aviso! Não meta as mãos nem os pés por baixo da cobertura quando a máquina está a trabalhar.



Aviso! Antes de iniciar trabalhos de reparação, retire o cabo da vela de ignição.

GENERALIDADES



Este símbolo significa AVISO! A não observância minuciosa destas instruções pode resultar em danos pessoais e/ou materiais.

- Leia as instruções com atenção. Aprenda todos os comandos, bem como a forma correcta de usar a máquina.
- Esta máquina é destinada apenas ao corte de relvados. Devido ao perigo de lesões pessoais, é proibido usar a máquina para cortar arbustos, sebes, trepadeiras etc.
- Não permita nunca que crianças ou pessoas ignorantes destas normas utilizem a máquina de cortar relva. Quanto á idade do operador, podem haver restrições em regras locais.
- Nunca use a máquina na proximidade de outras pessoas e, especialmente, de animais ou crianças.
- Não esquecer de que o operador é responsável por acidentes ocorridos com outras pessoas ou respectivos bens.
- No caso de estar sob a influência de álcool, drogas ou remédios, não use a máquina. Se estiver cansado ou doente, tão-pouco use a máquina.

PREPARATIVOS

- Quando utilizar a máquina, use calçado resistente e calças compridas. Não opere a máquina descalço ou com sandálias.
- Use sempre protectores auriculares.
- Inspeccione com atenção a área a cortar e remova todas as pedras soltas, galhos, pedaços de arame ou outros objectos estranhos.
- Mude silenciadores defeituosos.
- Antes de utilizar; certifique-se sempre de que as lâminas e dispositivos de fixação não estão gastos nem danificados. Mude as peças gastas ou danificadas em conjunto completo, de forma a manter a equilibragem das mesmas.

AVISO - A gasolina é altamente inflamável:

- Guarde o combustível em contentores fabricados especialmente para esse fim.
- Abasteça com gasolina somente ao ar livre e não fume durante o enchimento.
- Abasteça o combustível antes de dar o arranque ao motor. Não retire nunca o tampão do depósito nem meta gasolina com o motor a funcionar ou ainda quente.
- No caso de ocorrer derrame de gasolina, não tente dar o arranque do motor sem primeiro ter afastado a máquina do lugar onde o derrame ocorreu e evite toda a espécie de faíscas até os vapores de gasolina se terem dissipado.
- Após ter abastecido combustível, não se esqueça de enroscar as tampa do depósito de gasolina e do contentor.

OPERAÇÃO

- Não faça o motor funcionar em espaços restritos onde se possa juntar o perigoso gás de monóxido de carbono.
- Corte apenas à luz do dia ou com boas condições de iluminação.
- Se possível, evite cortar relva molhada.
- Trate de andar com segurança ao operar em declives.
- Não se deve nunca correr mas sim andar.

- Ao operar em declive com uma máquina de cortar relva equipada com rodas, corte no sentido da largura, nunca para cima e para baixo.
- Tenha o máximo cuidado ao mudar de rumo num declive.
- Não corte em declives com inclinação superior a 15º.
- Tenha o máximo cuidado ao fazer marcha à ré e ao puxar a máquina para si.
- No caso de ter que inclinar a máquina durante transporte em superfícies que não sejam de relva, bem como ao transportar a máquina de/para a superfície a cortar, pare o motor.
- Não opere nunca a máquina com as protecções defeituosas ou sem que os dispositivos de segurança, por exemplo deflectores e/ou colector de erva, se encontrem no lugar.
- Não altere os ajustes de regulação do motor e não o acelere em vazio.
- Dê o arranque ao motor com cuidado, de acordo às instruções. Mantenha os pés longe das lâminas.
- Não incline a máquina ao dar o arranque ao motor, excepto se for necessário inclinar a máquina para arrancar. Se for este o caso, não inclinar mais do que o necessário, sendo a parte a inclinar a que se encontra mais longe do operador.
- Mantenha as mãos e os pés afastados da lâmina rotativa e de outras peças em rotação. No caso de haver abertura de expulsão, nunca enfie a mão na mesma.
- Se a máquina estiver equipada com abertura de expulsão de erva, esta abertura deverá estar sempre desimpedida de ramos, lixo etc.
- Não levante nem transporte nunca a máquina com o motor a funcionar.
- Antes de fazer parar o motor, reduza a aceleração e, se o motor estiver munido de torneira de combustível, esta deverá ser fechada após se terminar o corte de relva.

Pare o motor e solte o cabo da vela de ignição:

- Quando tiver que abandonar a máquina de cortar relva.
- Para remover galhos e lixo ou quando a abertura de expulsão tiver ficado obstruída.
- Para inspecção, limpeza ou para prestar assistência técnica à máquina.
- Para inspecção, limpeza ou para prestar assistência técnica à máquina.
- Para inspeccionar a máquina, no caso desta começar a vibrar de forma anormal. (Inspeccionar imediatamente).
- Antes de meter mais gasolina.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- verifique se todas as porcas e parafusos estão bem apertados, de forma à máquina estar em estado de funcionamento seguro.
- Não guarde nunca a máquina com gasolina no depósito, em instalações onde haja o perigo dos vapores do combustível entrarem em contacto com chama ou faíscas.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina numa arrumação.
- Para reduzir o perigo de incêndio, mantenha o motor, o silenciador, a bateria e o depósito de gasolina limpos de ervas, folhas e de óleo supérfluo.
- Se a máquina estiver equipada com colector de erva, este deverá ser inspeccionado frequentemente, para verificar se há sinais desgaste ou danos no mesmo.
- Por motivos de segurança, mude as peças que estiverem gastas ou danificadas.
- No caso de ser necessário esvaziar o depósito de gasolina, isto deverá ser feito ao ar livre.

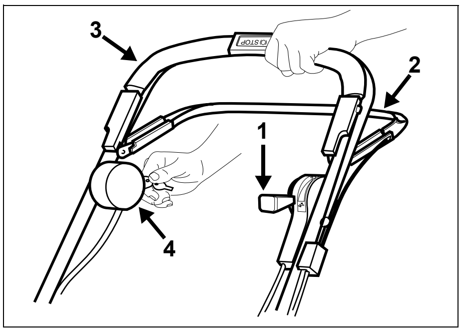
Guarde a máquina de forma a impedir o acesso de crianças à mesma.

IMPORTANTE

O equipamento marcado com (*) está incluído como padrão apenas em alguns modelos ou versões específicas para certos países.

Alguns modelos não têm acelerador. A rotação do motor está regulada de forma a optimizar o funcionamento do motor e a minimizar os gases de escape.

INTRODUÇÃO



1. Acelerador (*)
2. Arco da embraiagem
3. Arco de Arranque/Paragem
4. Arranque eléctrico (*)

MONTAGEM

PEÇAS NA EMBALAGEM

2 suportes para o colector de relva
4 parafusos para suportes
1 chave de arranque (+)
1 carregador de bateria (*)
1 chave de inserção hexagonal
1 chave de casquilho
+ Manuais de instrução

GUIADOR

1. Levante a parte inferior do guiador.

2. Monte a parte superior do guiador com parafusos, anilhas e freios de maçaneta. No lado direito monta-se uma argola para o punho de arranque (fig. 1).

3. Aperte os freios de maçaneta na parte inferior do guiador. Após estes terem sido apertados, a altura do guiador pode ser ajustada apertando os parafusos **B** com a chave fornecida. (fig. 2)

CABO DO FREIO DO MOTOR

Prenda o cabo de freio do motor no freio do motor (fig. 3). Observar que o cabo tem que ser montado em direcção ao motor.

SUPORTE DE CABOS

Prenda os cabos de comando nos suportes de cabos (fig. 4):

D: Cabo de Arranque/Paragem + Cabo da embraiagem (*)
E: Cabo de acelerador (*) + Cabo da embraiagem (*)
F: Cabo eléctrico + Cabo do Variador (*)

COLECTOR DE RELVA

Levante a tampa do colector e monte os dois suportes para o colector de relva com os parafusos fornecidos.

Os suportes estão marcados com L e R e devem ser montados nas marcações correspondentes na parte traseira da máquina (fig. 6).

Enfie a bolsa de pano na armação metálica e encaixe em seguida a bolsa na tampa de plástico (fig. 5).

Abra a tampa na máquina e prenda o colector de relva nos suportes.

NOTA: A máquina pode trabalhar sem colector de relva. A relva cortada é então deixada num rasto atrás da máquina.

BATERIA (*)

O electrólito da bateria é tóxico e corrosivo. Pode causar graves lesões por corrosão etc. Evite o contacto com a pele, olhos e vestuário.

Antes do primeiro arranque, a bateria tem que ir à carga durante 24 horas (para mais informação, ver título MANUTENÇÃO, BATERIA.

Coloque a chave de arranque (*) na fechadura de arranque.

UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

COMBI

A sua nova cortadora de relva combina duas funções numa só máquina:

1. "MULCHING"

No acto de entrega, a máquina está munida de um bujão, montado da abertura do ejector (fig. 26). A máquina pode ser usada para "Mulching", isto é, ao cortar, as facas picam a relva. A relva cai em seguida no relvado e decompõe-se. O relvado é adubado.

Para retirar o bujão, aperte para dentro a trava (S). Ao remontar o bujão, certifique-se de que os dois pinos entram nos orifícios, de forma ao bujão encaixar.

2. RECOLHA

Monte o colector de relva fornecido (fig. 5). Abra a tampa, remova o bujão e engate o colector atrás da máquina.

Ao ser cortada, a relva é recolhida no colector. Esvazie a relva no monte de composto e espalhe-o nos canteiros como adubo. A máquina funciona também optimamente para recolher as folhas no Outono.

ANTES DO ARRANQUE

ENCHER O CÁRTER COM ÓLEO

A máquina de cortar relva é entregue sem óleo no cárter do motor. O cárter do motor tem que ser cheio com óleo antes de se dar o arranque pela primeira vez.

Remova a vareta do óleo (fig. 7, 8). Encha o cárter do motor com 0,55 litros de óleo de boa qualidade (classe de serviço SE, SF ou SG). Use óleo SAE 30 ou SAE 10W-30.

Encha devagar até "FULL/MAX". Não encha demais.

VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO

Antes de cada ocasião de uso, verifique se o nível de óleo se encontra entre "FULL/MAX" e "ADD/MIN" na vareta do óleo.

Retire e limpe a vareta do óleo (fig. 7, 8). Introduza-a totalmente e enrosque-a. Desenrosque-a novamente e puxe-a para cima. Leia o nível de óleo. Se o nível estivar baixo, adicione óleo até à marca "FULL/MAX".

ENCHER O DEPÓSITO DE GASOLINA

Não retire nunca a tampa do depósito nem abasteça gasolina com o motor a funcionar ou ainda quente.

Nunca encha completamente o depósito de gasolina. Deixe sempre um pequeno espaço de forma à gasolina, se necessário, poder expandir.

Use de preferência uma gasolina adequada ao meio ambiente, também conhecida como "gasolina alquilato". A composição deste tipo de gasolina é menos nociva, tanto para as pessoas como para a natureza. Ela não contém, por ex. quaisquer produtos oxigenados (álcoois e éteres), nenhum alceno e nenhum fenol.

NOTA: No caso de se ter um motor que tenha funcionado com gasolina normal sem chumbo (95) e se mudar para gasolina adequada ao meio ambiente, ter-se-á que seguir minuciosamente as recomendações do fabricante da gasolina.

Também se pode usar gasolina normal de 95 octanas sem chumbo. Não se pode usar gasolina de mistura para motores a 2 tempos. NOTA: Não se esqueça que a gasolina normal sem chumbo é um produto com prazo de utilização curto, não se devendo portanto comprar uma quantidade superior à que se vai gastar durante os próximos 30 dias.

PÔR O MOTOR A TRABALHAR (Briggs & Stratton, Tecumseh)

1. Coloque a máquina de cortar relva em solo plano e firme. Não ponha a máquina a trabalhar em cima de relva alta.
2. Certifique-se de que o cabo da vela está ligado à vela de ignição.
3. Se a máquina de cortar relva estiver equipada com comando de acelerador, regule o comando do acelerador **B** para aceleração máxima (fig. 12).
4. Arrancar com o motor frio: Carregue na borracha da bomba (Ajuda de arranque) até ao fundo, 6 vezes (fig. 9, 10).

   Ao arrancar com o motor quente, não é necessário premir a borracha da bomba (Ajuda de arranque). Se o motor parar devido a falta de gasolina, encha com gasolina e carregue 3 vezes na borracha da bomba (Ajuda de arranque).

5. Empurre o arco de Arranque/Paragem **G** na direcção do guiador. NOTA! O arco de Arranque/ Paragem **G** tem que ser mantido premido para evitar que o motor vá abaixo (fig. 12).

6a Arranque manual: Agarre na pega de arranque e ponha o motor a trabalhar dando um puxão no cabo de arranque.

6b Arranque eléctrico (*): Dê o arranque ao motor rodando a chave de ignição para a direita. Quando o motor pegar, solte a chave. Faça sempre tentativas de arranque curtas para não descarregar a bateria.

Para um arranque fácil, empurre o guiador para baixo para que as rodas da frente levantem ligeiramente do solo. Não ponha a máquina a trabalhar inicialmente em cima de relva grossa.

7. Para obter os melhores resultados de corte, o motor deve funcionar sempre com a máxima aceleração.

Mantenha as mãos e os pés afastados da(s) lâmina(s) rotativa(s). Nunca meta as mãos ou os pés por baixo da cobertura das lâminas, nem na abertura de expulsão da relva com o motor a funcionar.

PÔR O MOTOR A TRABALHAR (Honda)

1. Coloque a máquina de cortar relva em solo plano e firme. Não ponha a máquina a trabalhar em cima de relva alta.
2. Certifique-se de que o cabo da vela está ligado à vela de ignição.
3. Abra a torneira do combustível (fig. 11).
4. Regule o comando do acelerador **B** para a posição de "choke" (obturador de ar)|↘|. NOTA! Não é necessário utilizar esta posição se o motor estiver quente (fig. 12).
5. Empurre o arco de Arranque/Paragem **G** na direcção do guiador. NOTA! O arco de Arranque/ Paragem **G** tem que ser mantido premido para evitar que o motor vá abaixo (fig. 12).
6. Agarre na pega de arranque e ponha o motor a trabalhar dando um puxão no cabo de arranque.
7. Depois do motor estar a trabalhar, desloque o comando do acelerador para trás até obter a rotação máxima. NOTA! O motor deve sempre funcionar na rotação máxima para evitar vibrações anormais na máquina.

Mantenha as mãos e os pés afastados da(s) lâmina(s) rotativa(s). Nunca meta as mãos ou os pés por baixo da cobertura das lâminas, nem na abertura de expulsão da relva com o motor a funcionar.

PARAR O MOTOR

O motor pode estar muito quente imediatamente a seguir a ser desligado. Não toque no silenciador, no cilindro ou nas aletas de arrefecimento. Tal poderá causar ferimentos devido a queimaduras.

1. Solte o arco de Arranque/Paragem **G** (fig. 12) para parar o motor. Este arco não pode ser desactivado (por exemplo, fixando-o na posição premida contra o guiador), porque assim não será possível parar o motor.

   Honda: Feche a torneira do combustível.
2. Se tiver que deixar a máquina de cortar relva sem vigilância, retire o cabo da vela de ignição. Retire também a chave da ignição (*).

Se o arco de arranque/paragem deixar de funcionar, pare o motor desligando o cabo da vela de ignição. Leve imediatamente a máquina de cortar relva a uma oficina autorizada para reparação.

PROPULSÃO ÀS RODAS TRASEIRAS

Engate o accionamento apertando o arco da embraiagem **I** contra o guiador. Desengate o accionamento soltando o arco da embraiagem **I** (fig. 12).

ALTURA DE CORTE

Desligue o motor antes de ajustar a altura de corte.

Não ajuste a altura de corte tão baixa que a(s) faca(s) entre(m) em contacto com as irregularidades do solo.

A máquina está equipada com uma alavanca de comando única para ajustar a altura de corte. Puxe a alavanca para fora e ajuste a altura de corte numa das 9 posições, que sirva melhor para o seu relvado

(fig. 13).

MANUTENÇÃO

Não efectuar quaisquer serviços de manutenção no motor nem na cortadora sem primeiro ter parado o motor e retirado o cabo da vela de ignição!

Se a máquina de cortar relva vai ser levantada para , por ex. transporte, pare o motor e solte o cabo da vela de ignição.

Se for necessário inclinar a máquina, deverá esta ser inclinada de forma à vela de ignição ficar para cima. Incline a máquina quando o depósito de gasolina estiver vazio.

LIMPEZA

A cortadora deve ser limpa após cada ocasião de uso. Isso é especialmente importante no lado de baixo da cobertura das lâminas. Lave com a mangueira de jardim. Assim a cortadora durará mais e funcionará melhor. Não lavar com jacto de água a alta pressão.

Se a relva tiver secado e aderido, pode-se limpar a cobertura da cortadora raspando-a. Se necessário, retoque a parte de baixo com tinta para evitar que seja atacada pela ferrugem.

Limpe regularmente o silenciador e a área em seu redor de ervas, sujidade e detritos inflamáveis.

Remova a tampa da transmissão desmontando os parafusos **S** (fig. 23) e limpe junto à transmissão (*) e correia de transmissão (*) com uma escova ou ar comprimido, 1-2 vezes por ano.

Uma vez por estação tem-se que limpar as rodas motrizes (*) por dentro. Desmonte ambas as rodas. Remova a erva e sujidade do pinhão e da cremalheira da roda com uma escova ou ar comprimido (fig. 14). Volte a montar a roda.

SISTEMA DE ARREFECIMENTO

O sistema de arrefecimento do motor deve ser limpo antes de cada ocasião de uso. Limpe as aletas de arrefecimento do cilindro e a admissão do ar de restos de erva, sujidade etc.

LUBRIFICAÇÃO DE SEMI-EIXOS (*)

Uma vez por estação tem-se que lubrificar a chaveta do semi-eixo. Desmonte a roda (tampão da roda, parafuso e anilha). Desmonte em seguida o bloqueio e a anilha de forma a se poder retirar o pinhão do eixo. Aplique massa universal na chaveta.

Volte a montar a chaveta (a montagem da chaveta é diferente no lado esquerdo e direito (fig. 15-16). Monte o pinhão de forma à marca L ficar para fora no lado esquerdo e R ficar para fora no lado direito (máquina vista por trás).

MUDAR O ÓLEO

Mude o óleo com o motor ainda quente e o depósito de gasolina vazio. Para evitar queimaduras, tenha cuidado ao drenar o óleo, uma vez que este está quente.

Mude o óleo pela primeira vez após 5 horas de operação, e depois, a cada 50 horas (Tecumseh 25 horas) de operação ou uma vez por estação. Retire a vareta do óleo, incline a máquina e deixe o óleo escorrer para um recipiente. Tenha cuidado com o relvado.

Meter óleo novo: Use óleo SAE 30 ou SAE 10W-30. A capacidade do cárter é 0,55 litros aproximadamente. Meta óleo até atingir a marca “FULL/ MAX” na vareta do óleo.

FILTRO DE AR

Um filtro de ar sujo e entupido reduz a potência do motor e aumenta o desgaste do mesmo.

Briggs & Stratton (fig. 17):
Desaperte o parafuso e feche a tampa do filtro de ar. Retire com cuidado o elemento de filtro. Bata-o contra uma superfície plana. Se mesmo assim o elemento de filtro estiver sujo, mude-o.

Lave o filtro de três em três meses ou a cada 25 horas de funcionamento, conforme o que ocorrer primeiro. Mais frequentemente se o motor trabalhar em solo poeirento.

Honda (fig. 17): Retire a tampa e retire o filtro. Verifique minuciosamente se o filtro tem buracos ou outros danos. Um filtro estragado ou danificado tem que ser mudado.

Para remover a sujidade, bata repetidamente mas com cuidado com o filtro contra uma superfície dura ou utilize ar comprimido pelo lado de trás do filtro. Não tente limpar o filtro com uma escova já que isso força a sujidade a penetrar nas fibras. Um filtro muito sujo deve ser substituído.

Limpe o filtro de ar após cada 25 horas de funcionamento ou uma vez por estação. Mais frequentemente se o motor trabalhar em solo poeirento.

Tecumseh (fig. 18):
1 Desmontar a tampa do filtro A desengatando a lingueta lateral D.

2. Controlar a base do filtro G para ver se tem eventuais acumulações de relva ou de sujidade. Removero elemento filtrante B e o elemento da recirculação dos gases de respiro C e controlá-los.

Se estiverem sujos, substituí-los de maneira que se segue:

3. Limpar a tampa e a base do filtro.

4. Lubrificar o novo elemento filtrante H usando 2 colheres de sopa com óleo de motor, limpo (cerca de 20 ml). Espremer o elemento sem o trocer de modo a espalhar o óleo I. Retirar o óleo, que eventualmente está em excesso, do elemento filtrante. Não lubrificar o elemento da recirculação de gás de respiro C.

5. Montar o novo elemento filtrante e o novo elemento de recirculação de gás de respiro nas suas posições situadas na base do filtro.

6. Montar a tampa enfiando o orifício E no engate F. Empurrar a tampa para baixo fazendo com que a lungueta D engate no corpo de respiro.

VELA DE IGNIÇÃO

Nunca retire a vala de ignição ou o cabo da vela de ignição quando for verificar se há faísca. Utilize sempre um instrumento de teste aprovado.

Limpe a vela de ignição a intervalos regulares (cada 100 horas de período de funcionamento). Use uma escova de pelo de aço para limpeza.

Se a vela de ignição estiver danificada ou se os eléctrodos estiverem demasiado queimados, mude a vela de ignição. As recomendações dos fabricantes dos motores são as seguintes:(fig. 18):

Briggs & Stratton, Tecumseh: Champion J19LM (RJ19LM), folga dos eléctrodos 0,76 mm.

Honda GCV: NGK BPR6ES,
Folga dos eléctrodos 0,7 a 0,8 mm.

BATERIA (*)

O electrólito da bateria é tóxico e corrosivo. Pode causar graves lesões por corrosão etc. Evite o contacto com a pele, olhos e vestuário.

Quando em uso normal durante a estação, a bateria é carregada pelo motor. Se for impossível dar o arranque ao motor com a chave de ignição, pode ser devido à bateria estar descarregada.

Para desmontar a bateria, abra a tampa da bateria, desligue o contacto de ligação do motor e puxe a bateria para fora (fig. 20). Ligue à bateria o carregador de bateria fornecido, ligue em seguida o carregador a uma tomada de corrente e ponha-o a carregar durante 24 horas (fig. 21).

Após ter estado à carga, pode montar novamente a bateria e ligar o contacto de ligação da bateria ao do motor (fig. 22).

Não se pode ligar o carregador de bateria directamente ao contacto de ligação do motor. Não se pode dar o arranque ao motor com o carregador de bateria como fonte de alimentação, podendo além disso o carregador sofrer danos.

ARMAZENAMENTO DE INVERNO

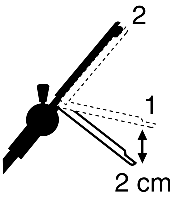
Desmonte a bateria e armazene-a bem carregada (ver acima) durante o Inverno, em lugar seco e frio (entre 0ºC e +15°C). Pelo menos uma vez durante o período de armazenamento de Inverno, a bateria tem que receber carga de manutenção.

Antes do começo de estação, a bateria tem que ir novamente à carga durante 24 horas.

REGULAÇÃO DO CABO DA EMBRAIAGEM

Se o accionamento não acoplar quando o arco da embraiagem for empurrado contra o guiador, ou se a máquina de cortar relva parecer funcionar com dificuldade ou lentidão, pode ser devido ao facto da embraiagem da transmissão estar patinar. Nesse caso a solução será ajustar o cabo da embraiagem de acordo com o seguinte:

1. Quando o arco da embraiagem está solto, deve poder-se rodar a máquina para trás sem resistência. Se isso não acontecer, aparafuse para dentro o casquilho de ajuste **T** até se poder deslocar a máquina (fig. 24).



2. Quando o arco da embraiagem é pressionado para dentro cerca de 2 cm (posição 1), deverá sentir-se resistência ao deslocar a máquina. Com o arco da embraiagem totalmente pressionado (posição 2), não deverá ser possível deslocar a máquina. Desaperte o casquilho de ajuste **T** até obter essa posição.

MUDAR FACAS

Para evitar ferimentos ao mudar facas, use luvas de trabalho.

Verifique periodicamente o sistema de facas. Inspeccione especialmente a existência de sinais de desgaste na zona vergada atrás da lâmina da faca. Se a faca apresentar danos, terá que ser mudada. Uma faca gasta provoca desequilíbrio e pode danificar a cortadora.

Inspeccione sempre a faca /lâmina após uma colisão. Remova primeiro o cabo da vela de ignição. Se o sistema de facas tiver sofrido danos, ter-se-á que mudar as peças defeituosas. Use sempre peças genuínas.

Para mudar faca, desaperte o parafuso (fig. 25). Monte a nova faca de forma ao logotipo estampado ficar voltado para cima contra o suporte da faca (não contra a relva). Monte novamente o parafuso e a anilha. Aperte bem o parafuso. Binário de aperto, 40 Nm.

Ao mudar faca, deve-se mudar também o parafuso da faca.

A garantia não cobre danos nas facas, suportes de facas e no motor, que tenham sido causados por colisão.

Ao mudar faca, suporte de faca e parafuso de faca, use sempre peças genuínas. As peças não genuínas podem acarretar perigo, mesmo que sirvam na máquina.

AFIAÇÃO DE FACAS

A afiação de facas deve ser feita com o método de afiação a húmido, com pedra de afiar ou rebolo.

Por razões de segurança, as facas não devem ser afiadas com disco de esmeril. A temperatura demasiado alta pode tornar as facas quebradiças.

Se as facas forem afiadas, terão que ser equilibradas depois, de forma a evitar danos causados por vibração.

ARMAZENAMENTO

ARMAZENAMENTO DE INVERNO

Esvazie o depósito de combustível. Ponha o motor a trabalhar e deixe-o funcionar até parar. Não se deve deixar a mesma gasolina no depósito mais do que 1 mês.

Levante a cortadora e desenrosque a vela de ignição. Deite uma colher de sopa de óleo no orifício da vela de ignição. Puxe a corda de arranque devagar, de forma ao óleo se distribuir no cilindro. Volte a aparafusar a vela de ignição.

Limpe bem a cortadora e guarde-a em recinto fechado e seco.

MEIO AMBIENTE

Com o intuito de proteger o meio ambiente, recomendamos que seja prestada especial atenção aos pontos seguintes:

- Use sempre gasolina ambiental.
- Use sempre um funil e um contentor de gasolina com protecção anti-transbordo, para evitar derrames ao abastecer gasolina.
- Não encha o depósito de gasolina até ao topo.
- Não encha óleo de motor e/ou transmissão em demasia (as quantidades correctas estão especificadas nas instruções de utilização).
- Ao mudar óleo, recolha o óleo todo. Não derrame. Disponha do óleo na central de reciclagem.
- Não deite para o lixo os filtros de óleo usados. Entregue-os a uma central de reciclagem.
- Não deite para o lixo as baterias de chumbo usadas. Entregue-as a uma central de recolha de baterias para reciclagem (referente a máquinas accionadas a bateria e a máquinas com arranque a bateria).
- Se o silenciador estiver danificado, mude-o. Ao efectuar reparações, use sempre peças genuínas.
- Se a máquina estiver originalmente equipada com catalisador, e este estiver danificado, ao

efectuar a mudança, tem-se que montar um catalisador novo.

- Sempre que for necessário afinar o carburador, deixe um especialista efectuar esse trabalho.
- Limpe o filtro de ar de acordo às instruções (ver instruções de utilização).
- Quando após muitos anos de serviço a sua máquina precisar de ser substituída ou se deixar de ser necessária, recomendamos que a entregue a um revendedor para reciclagem.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

ACESSÓRIOS/PEÇAS SOBRESSELENTES

Use sempre peças sobresselentes e acessórios genuínos. As peças sobresselentes e acessórios não genuínos não foram controlados e aprovados pelo fabricante da máquina de cortar relva. O uso de peças sobresselentes e acessórios não genuínos podem implicar o perigo de danos, mesmo que sirvam na máquina. O fabricante da máquina de cortar relva não se responsabiliza por danos causados por tais peças.

As peças sobresselentes genuínas são disponibilizadas pelas oficinas de assistência técnica e por muitos concessionários.

Recomendamos que, uma vez por ano, a máquina seja entregue a uma oficina de assistência técnica autorizada, para revisão, manutenção e inspecção dos dispositivos de segurança.

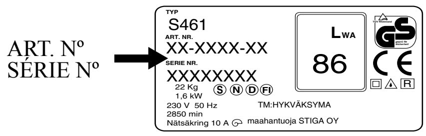
Com respeito a assistência técnica e peças sobresselentes, faça o favor de contactar o lugar onde a máquina foi comprada.

IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO

A identificação do produto consiste de duas partes

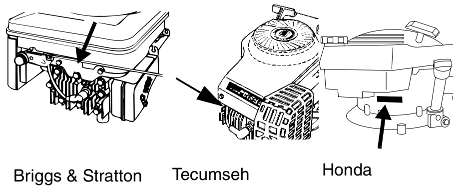
1. Número de artigo e de série da máquina:

Encontra-se nesta etiqueta colada no chassi da máquina:



2. Modelo, tipo e número de série do motor.

Encontra-se na carcaça do ventilador do motor como mostrado na figura:



Ao contactar com oficinas de assistência técnica e ao comprar peças sobresselentes, use estes conceitos de identificação.

O número acima, deverá ser escrito na última página deste folheto, imediatamente após a aquisição da máquina.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir alterações no produto, sem aviso prévio.

CONDIÇOES DE GARANTIA

A empresa GGP oferece uma garantia total de todos os seus produtos contra defeitos de material/e ou de produção.

O utente tem de observar atentamente as instruções indicadas no presente manual.

PERÍODO DE GARANTIA: 2 ANO

A garantia vale por 2 ano iniciando-se á data da compra.
A garantia é aplicável somente se todas as prescrições forem observadas.

1. O certificado de garantia se encontra ao dorso do presente manual e tem de ser completamente preenchido pelo vendedor na própria data da compra.
2. A máquina será usada em circumstâncias normais e não poderá ser utilizada para fins profissionais.

A garantia cobre todas as peças contra defeitos de material ou de produção.
Contra apresentação do certificado de garantia serão substituídas por um serviços pós-vendas todas as peças cobertas pela garantia (peças + horas de trabalho).

A garantia não cobre : desgaste das peças como : lâminas de corte, cabos, correias, polias, rodas e pneus.

A garantia não é aplicável em caso de avaria causada por : montagem errada, uso inapropriado, o uso de peças outras que as originais, etc. GGP não é responsável por eventuais inconveniências causadas pelo uso da máquina.

O primeiro uso, o ajuste ou a manutenção não são cobertos pela garantia.
Transporte e/ou invólucro de peças são á carga do comprador.

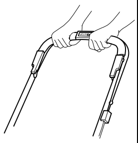
GARANTIA DO MOTOR

Todosos motores a gasolina são cobertos pela garantia de Briggs & Stratton, Tecumseh ou de Honda, de acordo com as condições indicadas nos manuals de instrução.

Em caso de disputa legal, os tribunals de Bruges (Bélgica) são os únicos competentes.

EG-försäkran om överensstämmelse
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EU-overensstemmelseserklæring
EU-forsikring om overensstemmelse
EG-Konformitätsbescheinigung
EC conformity declaration
Déclaration de conformité CE
EU-gelijkvormigheidsverklaring
Dichiarazione di conformità CE
Declaración de conformidad CE
Declaração de conformidade da CE
Deklaracja zgodności EC
Декларация ЕС о соответствии
Deklarace shody s EU
EK megfelelőségi nyilatkozat
Izjava ES o skladnosti

1.Kategori Luokka Kategori Kategori Kategorie Category Catégorie Categorie Categoria Categoría Categoria Kategoria Категория Kategorie Kategória Kategorija	Gräsklippare med bensinmotor Bensiinimoottorikäyttöinen ruohonleikkuri Plæneklipper med benzinmotor Gressklipper med bensinmotor Rasenmäher mit Benzinmotor Lawnmowers with petrol engines Tondeuses à moteur à explosion Grasmaaiers met benzinemotor Tosaerba con motori a benzina Cortacéspedes con motor de gasolina Máquinas de cortar relva com motores a gasolina Kosiarki do trawy z silnikiem benzynowym Газонокосилки с бензиновым двигателем Sekačky trávy s benzinovým motorem Benzinmotoros fűnyíró Kosilnice z bencinskimi motorji
2.Typ / Tyyppi / Type / Type / Typ / Type / Type / Type / Tipo / Tipo / Tipo / Typ / Тип / Typ / Tipus / Tip	E531
3.Art.nr. / Tuotenumero / Art.nr. / Art.nr. / Art.-Nr. / Item no / N° d'article / Itemnr. / Articolo n. / Nº de referencia / Item nº / Pozycja nr / Арт. изд. / Císlo položky / Tételszám / Izdelek, št.	1. 12-9644 2. 12-9698 3. 12-9604
4.Tillverkare / Valmistaja / Producent / Produsent / Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabrikant / Produttore / Fabricante / Fabricante / Producent / Изготовитель / Výrobce / Gyártó / Proizvajalec	GGP Sweden AB P.O. Box 1006 573 28 Tranås Sweden
5.Vibration / Tärinä / Vibration / Vibrasjon / Vibration / Vibration / Vibration / Vibratie / Vibrazioni / Vibración / Vibração / Wibracje / Вибрация / Vibrace / Vibráció / Tresljaji (ISO 5349)	8.0 m/s^2 (Σ)
6A.Garanterad ljudeffektnivå Taattu äänitehotaso Garanteret lydeffektniveau Garantert lydeffektnivå Garantierter Geräuschpegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Gegarandeerd geluidsniveau Livello di potenza sonora garantito Nivel de potencia de sonido garantizado Nível de ruído garantido Nieprzekraczalny poziom hałasu Гарантированный предельный уровень шума Zaručená úroveň hluku Garantált hangteljesítményszint Zajamčena raven zvočne jakosti (LWA)	99 dB(A)
6B.Uppmätt ljudeffektnivå Mitattu äänitehotaso Målt lydeffektniveau Målt lydeffektnivå Gemessener geräuschpegel Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Gemeten geluidsniveau Livello di potenza sonora misurato Nivel de potencia de sonido medido Nível de potência sonora medido Nieprzekraczalny poziom hałasu Замеренный уровень шума Naměřená úroveň hluku Mért hangteljesítményszint Izmerjena raven zvočne jakosti	1. 97,7 dB(A) 2. 97 dB(A) 3. 96 dB(A)



8.Fabrikat / Valmiste / Fabrikat / Fabrikat / Fabrikat / Make / Marque / Fabricage / Marca / Marca / Marca / Marka / Торговая марка / Značka / Gyártmány / Znamka	JARDIPRO
9.Klippbredd / Leikkuuleveys / Klippebredde / Klippebredde / Schnittbreite / Cutting width / Largeur de coupe / Snijwijdte / Larghezza di taglio / Ancho de corte / Largura de corte / Szerokość koszenia / Рабочий захват / Šířka sekání / Vágási szélesség / Širina košnje	53 cm
10.Serienr / Valmistenumero / Serienr. / Serienr. / Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Serienummer / Numero di serie / Número de serie / Número de série / Numer seryjny / Заводской номер / Číslo série / Sorozatszám / Serijska številka	Se dekal på chassit Katso tarra rungossa Se mærkat på chassis Se etikett på chassiset Siehe Schild am Chassis See label on chassis Voir la plaque sur le châssis Zie label op chassis Vedi etichetta sul telaio Véase la etiqueta en el chasis Ver etiqueta no chassis Patrz etykieta na podwoziu См. табличку на шасси Viz štítek na podvozku Lásd az alvázon lévő adattáblát! Glej nalepko na šasiji

11.Motor / Moottori / Motor / Motor / Motor / Engine / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor / Silnik / Двигатель / Motor / Motor / Motor

Fabrikat / Valmiste / Fabrikat / Fabrikat / Fabrikat / Make / Marque / Fabricage / Marca / Marca / Marca / Marka / Марка / Značka / Gyártmány / Znamka	1. Tecumseh 2. Briggs & Stratton 3. Honda
Modell / Malli / Model / Modell / Modell / Model / Modèle / Model / Modello / Modelo / Modelo / Model / Модель / Model / Modell / Model	1. Centura 50 V 2. 12H807 3. GCV 160
12.Rotationshastighet Pyörimisnopeus Rotationshastighed Rotasjonshastighet Umdrehungsgeschwindigkeit Rotation speed Vitesse de rotation Rotatiesnelheid Velocità di rotazione Régimen Velocidade de rotação Prędkość obrotów Частота вращения Rychlost otáčení Rotációs sebesség Hitrost vrtenja	1. 2900 rpm 2. 3000 rpm 3. 2900 rpm
7.Anmält organ Ilmoitettu laitos Bemyndiget organ Underrettet organ Anmeldeorganisation Notified body Organisme notifié Keuringsinstantie Organismo notificato Organismo notificado Organismo notificado Urząd zatwierdzający Уполномоченная организация Oprávnený orgán Az értesítés címzettje Obveščeni organ	ITS Testing & Certification Ltd Notified Body repre-sentative 0359

EG-försäkran om överensstämmelse
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EU-overensstemmelseserklæring
EU-forsikring om overensstemmelse
EG-Konformitätsbescheinigung

EC conformity declaration
Déclaration de conformité CE
EU-gelijkvormigheidsverklaring
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad CE

Declaração de conformidade da CE
Deklaracja zgodności EC
Декларация ЕС о соответствии
Deklarace shody s EU
EK megfelelőségi nyilatkozat

Izjava ES o skladnosti

Denna produkt är i överensstämmelse med
- direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet
- maskindirektiv 98/37/EEG med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med tillverkning
- ljuddirektiv 2000/14/EG

Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset
- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY
- konedirektiivi 98/37/ETY viitaten erityisesti direktiivin liitteeseen 1, joka käsittelee olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia valmistuksen yhteydessä
- meludirektiivi 2000/14/EG

Dette produkt er i overensstemmelse med
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet
- direktiv 98/37/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling
- direktiv 2000/14/EF om støjemission

Dette produktet er i overensstemmelse med
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet
- maskindirektiv 98/37/EØF med særskilte henvisninger til direktivets bilag 1 om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon
- lyddirektiv 2000/14/EF

Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit
- Direktive 89/336/EEG zur elektromagnetischen Kompatibilität
- Maschinendirektive 98/37/EEG mit besonderem Hinweis auf Anlage 1 der Direktive über wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung
- Schallschutzdirektive 2000/14/EG

This product conforms to
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EEC with special reference to appendix 1 of the directive regarding essential health and safety requirements in conjunction with manufacturing
- Noise Emission Directive 2000/14/EC

Ce produit est conforme à
- La Directive compatibilité électromagnétique 89/336/EEC
- La Directive machines 98/37/EEC, avec une référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité dans le cadre de la fabrication
- La Directive émissions de bruit 2000/14/EC

Dit product voldoet aan
- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC
- Richtlijn voor machines 98/37/EEC met speciale verwijzing naar aanhangsel 1van de richtlijn voor essentiële gezondheids-en veiligheidsvereisten i.v.m. fabricage
- Richtlijn voor geluidsproductie 2000/14/EC

Questo prodotto è conforme alla
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC
- Direttiva Macchine 98/37/EEC con particolare riferimento all'appendice 1 della direttiva riguardante i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza relativi alla fabbricazione
- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/EC

Este producto respeta las siguientes normas:
- Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética
- Directiva 98/37/CEE sobre máquinas, especialmente su anexo 1 sobre los requisitos esenciales de seguridad y de salud relativos a la fabricación de las máquinas
- Directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras

Este produto está em conformidade com
- Directiva sobre Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE
- Directiva relativa às Máquinas 98/37/CEE com referência especial ao apêndice 1 da directiva referente aos requisitos essenciais de saúde e segurança em conjunto com os de fabrico.
- Directiva sobre Emissão de Ruído 2000/14/CE

Ten produkt odpowiada następującym normom:
- Kompatybilność elektromagnetyczna - dyrektywa 89/336/EEC
- Maszyny - dyrektywa 98/37/EEC, a szczególnie dodatkiem 1 dyrektywy, dotyczącym podstawowych wymogów w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa w związku z produkcją.
- Emisja hałasu - dyrektywa 2000/14/EC

Частота вращения
-Директиве 89/336/EEC о электромагнитной совместимости
-Директиве 98/37/EEC о механическом оборудовании и Приложению 1 к нему, устанавливающему основные требования к охране здоровья и технике безопасности на производстве
- Директиве 2000/14/EC об уровнях шума

Tento výrobek vyhovuje
- Smernici o elektromagnetické kompatibilite 89/336/EEC
- Smernici o strojních zarízeních 98/37/EEC se speciálním odkazem na prílohu 1 uvedené smernice týkající se duležitých požadavku na ochranu zdraví a bezpecnost v souvislosti s výrobou
- Smernici o emisích hluku 2000/14/EC

Ez a termék megfelel
- az elektromágneses kompatibilitásról szóló 89/336/EGK irányelvnek,
- a gépekről szóló 98/37/EGK irányelvnek, különös tekintettel az irányelvnek a gyártással összefüggő, az alapvető egészségi és biztonsági követelményekre vonatkozó 1. függelékére, és
- a zajkibocsátásról szóló 2000/14/EK irányelvnek.

Ta izdelek je v skladu z
- Direktivo 89/336/EGS o elektromagnetni zdru_ljivosti
- Direktivo 98/37/EGS o strojih, s posebnim sklicevanjem na njen Dodatek 1 v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, skupaj s proizvodnjo
- Direktivo 2000/14/ES o emisijah hrupa



Mats Antonsson

Certifieringsansvarig
Sertifioinnista vastaava
Certificeringsansvarlig
Sertifiseringsansvarlig
Für die Zertifizierung verantwortlich
Certification Manager
Directeur de Certification
Certification Manager
Direttore Certificazione
Responsable de certificación

Director de Certificação
Kierownik ds. legalizacji
Начальник службы сертификации
Vedoucí pro certifikaci
A tanúsításért felelős igazgató
Poslovodja za izdajo certifikatov

Utfärdat i Tranås
Annettu Tranåsissa
Udfærdiget i Tranås
Utstedt i Tranås
Ausgefertigt in Tranås, Schweden

Issued in Tranås
Fait à Tranås
Gepubliceerd in Tranås
Rilasciata a Tranås
Emitido en Tranås
Publicado em Tranås

Wydano w Tranås
Выдано в Траносе
Vydáno v Tranåsu
Kibocsátva Tranåsban
Izdano v Tranås

2002-11-05

CE

NOTES

NOTES

BON DE GARANTIE - CERTIFICADO DE GARANTIA - CERTIFICADO DE GARANTIA

Nom de propriétaire
Nombre del proprietario
Nome do proprietário ____

Adresse
Dirección
Endereço ____

____

____

Concessionnaire
Comprato da distribuidor
Fornecedor____

Date de livraison
Fecha de entrega
Data de entrega ____

MODELE ____

GGP Belgium NV
Torhoutsesteenweg 222
B - 8210 ZEDELGEM (Belgium)
Tel. : 050 - 25 01 00
Fax. : 050 - 20 81 56